



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

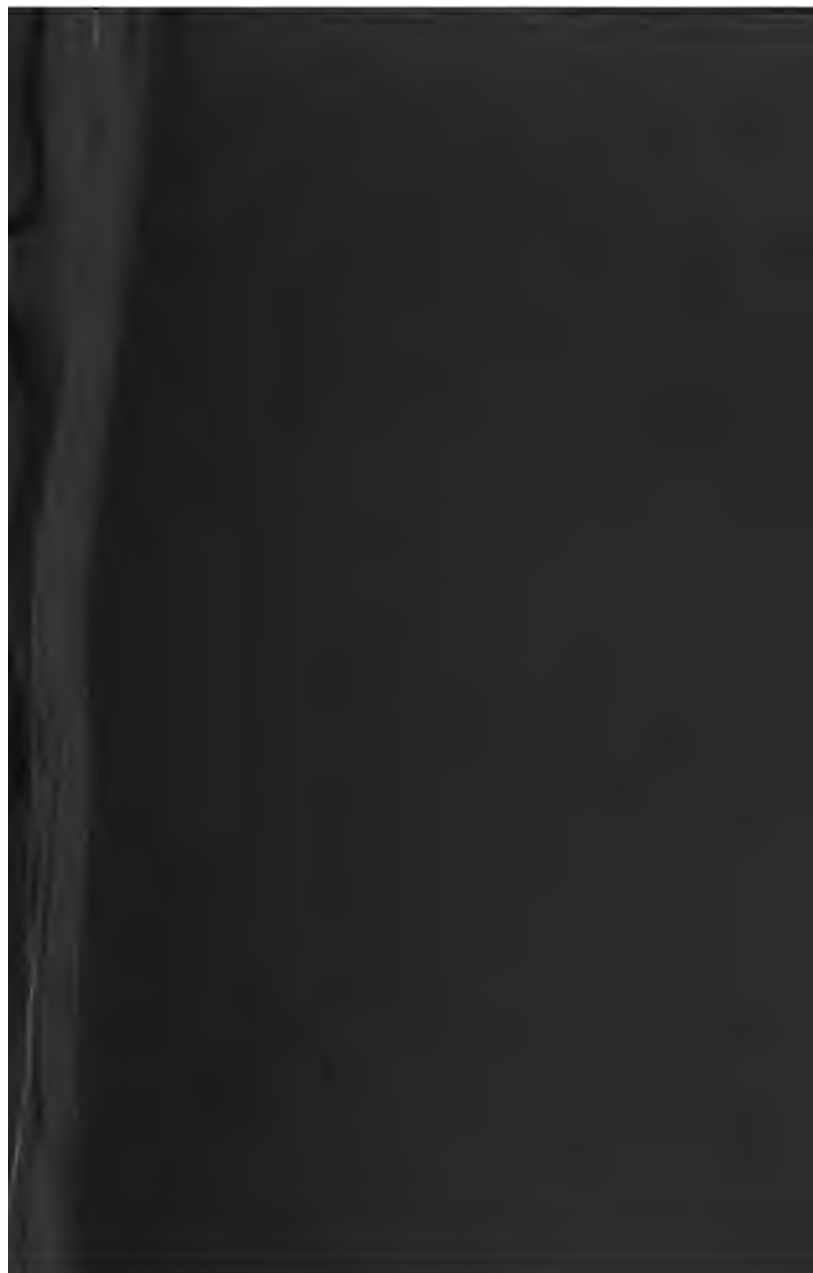
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



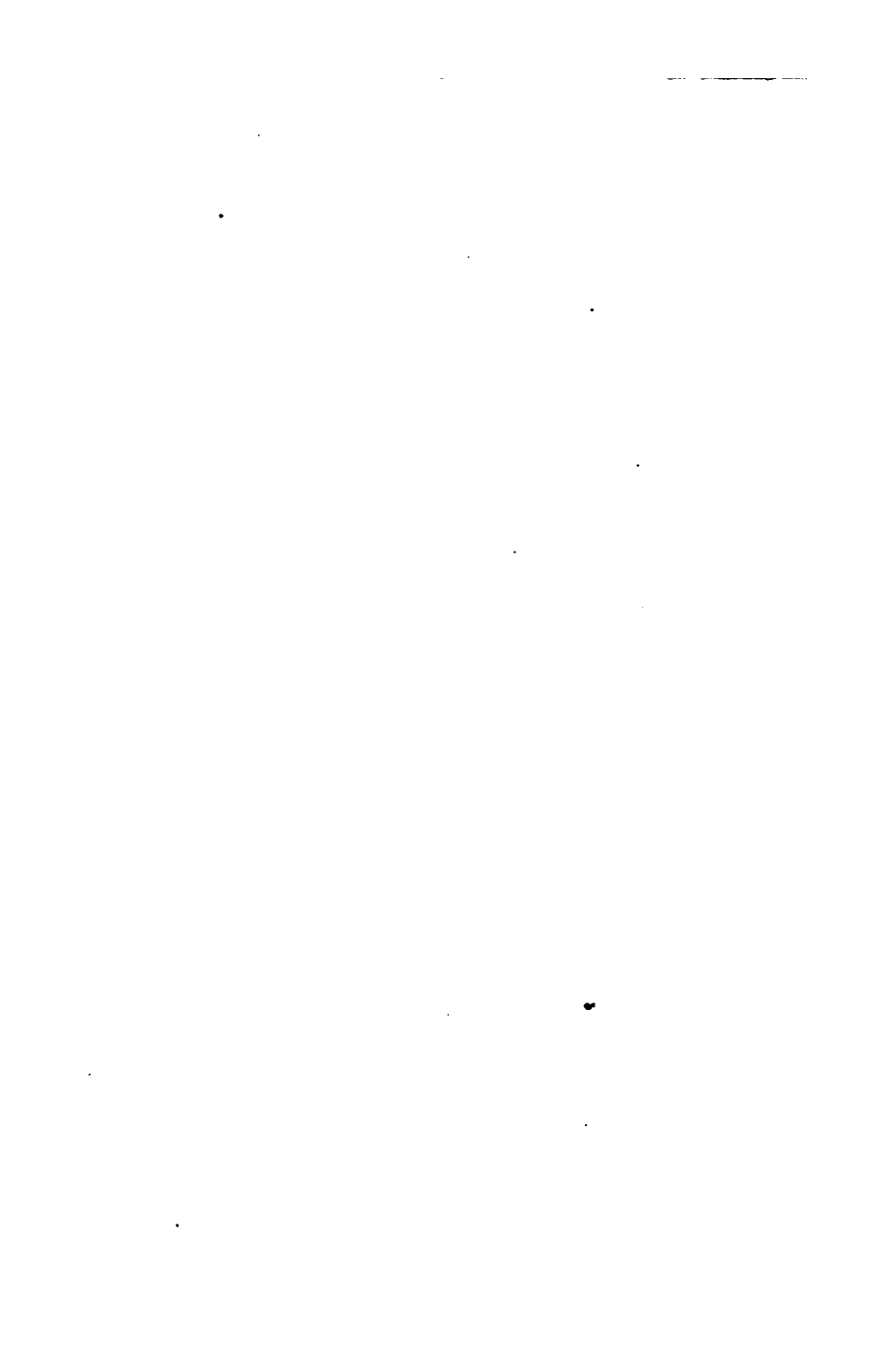


600083897+











VERSES

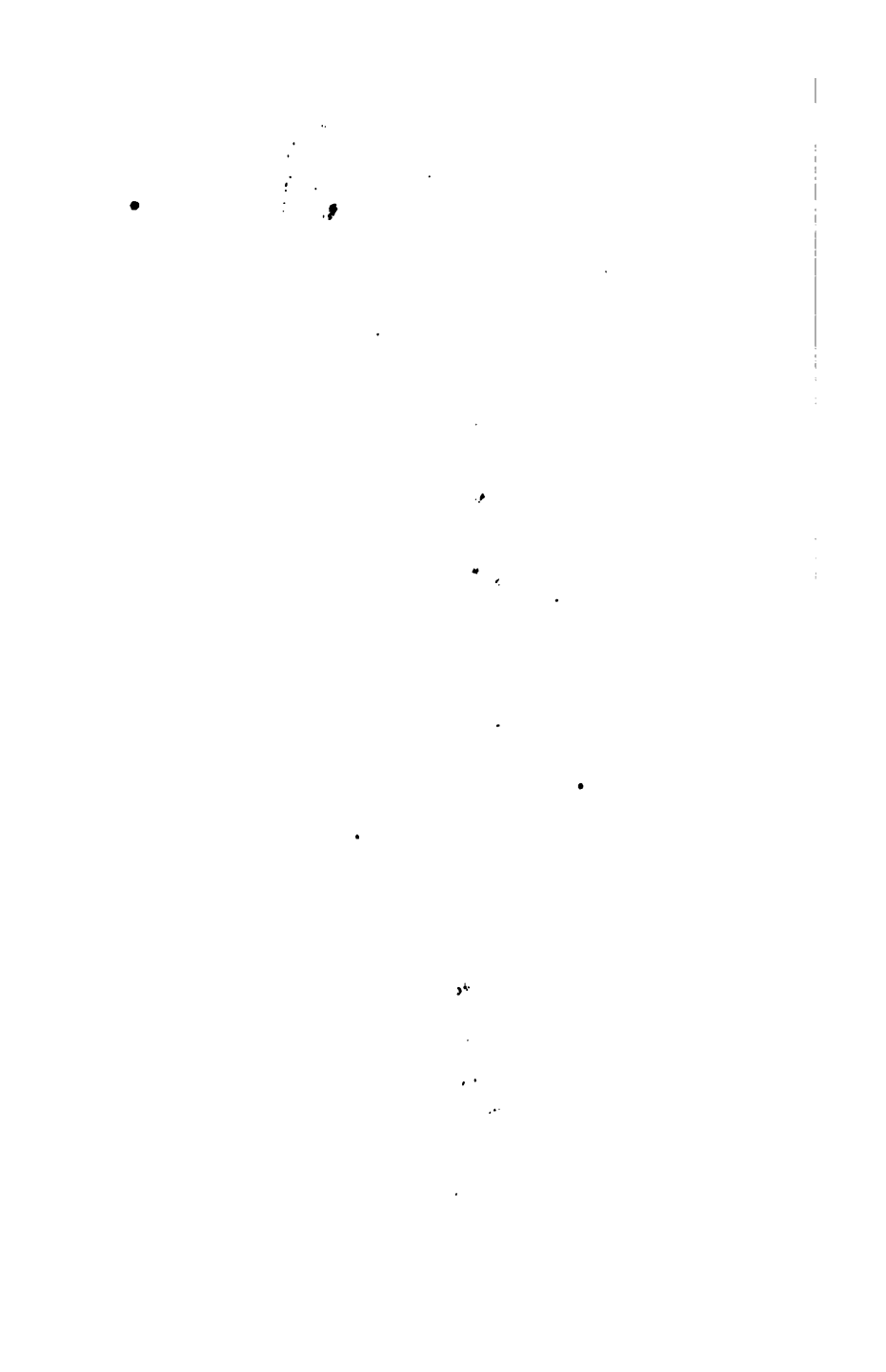
AND

TRANSLATIONS.





VERSES  
AND  
TRANSLATIONS.



VERSES  
AND  
TRANSLATIONS

By C. S. C.



*FOURTH EDITION, REVISED.*

CAMBRIDGE:  
DEIGHTON, BELL, AND CO.  
LONDON: BELL AND DALDY.  
1871

280. n. 382.

CAMBRIDGE:—PRINTED BY J. PALMER.

## CONTENTS.

|  | Page |
|--|------|
| VISIONS ... ..   | 1    |
| GEMINI AND VIRGO ... ..                                | 6    |
| "THERE STANDS A CITY" ... ..                           | 14   |
| STRIKING ... ..  | 18   |
| VOICES OF THE NIGHT ... ..                             | 21   |
| LINES SUGGESTED BY THE 14TH OF FEBRUARY ... ..         | 24   |
| A, B, C. ... ..  | 26   |
| TO MRS. GOODCHILD ... ..                               | 28   |
| ODE—'ON A DISTANT PROSPECT' OF MAKING A FORTUNE ... .. | 33   |
| ISABEL ... ..  | 37   |
| LINES SUGGESTED BY THE 14TH OF FEBRUARY ... ..         | 40   |
| "HIC VIR, HIC EST" ... ..                              | 42   |
| BEER ... ..  | 47   |
| ODE TO TOBACCO ... ..                                  | 55   |
| DOVER TO MUNICH ... ..                                 | 58   |
| CHARADES ... ..  | 69   |
| PROVERBIAL PHILOSOPHY ... ..                           | 92   |
| TRANSLATIONS:  |      |
| LYCIDAS ... ..   | 102  |
| IN MEMORIAM ... ..                                     | 124  |
| LAURA MATILDA'S DIRGE ... ..                           | 128  |
| "LEAVES HAVE THEIR TIME TO FALL" ... ..                | 132  |
| "LET US TURN HITHERWARD OUR BARK" ... ..               | 136  |

|   | Page |
|---|------|
| CARMEN SÆCULARE ... ..                      | 140  |
| TRANSLATIONS FROM HORACE:                   |      |
| TO A SHIP ... ..                            | 148  |
| TO VIRGIL ... ..                            | 150  |
| TO THE FOUNTAIN OF BANDUSIA ... ..          | 152  |
| SORACTE ... ..                              | 154  |
| TO LEUCONŒ ... ..                           | 156  |
| JUNO'S SPEECH ... ..                        | 157  |
| TO A FAUN ... ..                            | 162  |
| TO LYCE ... ..                              | 164  |
| TO HIS SLAVE ... ..                         | 166  |
| TRANSLATIONS:                               |      |
| FROM VIRGIL ... ..                          | 167  |
| FROM THEOCRITUS ... ..                      | 169  |
| FROM SOPHOCLES ... ..                       | 171  |
| FROM LUCRETIUS ... ..                       | 174  |
| FROM HOMER ... ..                           | 183  |
| "COME LIVE WITH ME" ... ..                  | 198  |
| "POOR TREE" ... ..                          | 202  |
| TRANSLATIONS FROM HYMNS ANCIENT AND MODERN: |      |
| XLIV.—CHRISTMAS ... ..                      | 204  |
| CXXX.—PENTECOST ... ..                      | 206  |
| CXXXIX. ... ..                              | 208  |
| CXCVII. ... ..                              | 210  |
| CCXX. ... ..                                | 212  |
| CCXLII.—DEDICATION OF A CHURCH ... ..       | 213  |

## VISIONS.

"She was a phantom," &c.

IN lone Glenartney's thickets lies couched the  
lordly stag,

The dreaming terrier's tail forgets its customary  
wag;

And plodding ploughmen's weary steps insensibly  
grow quicker,

As broadening casements light them on toward  
home, or home-brewed liquor.

It is in brief the evening—that pure and pleasant  
time,

When stars break into splendour, and poets into  
rhyme;



When in the glass of Memory the forms of loved  
ones shine—

And when, of course, Miss Goodchild's is prominent  
in mine.

Miss Goodchild!—Julia Goodchild!—how graciously  
you smiled

Upon my childish passion once, yourself a fair-  
haired child:

When I was (no doubt) profiting by Dr. Crabb's  
instruction,

And sent those streaky lollipops home for your  
fairy suction!

"She wore" her natural "roses, the night when  
first we met"—

Her golden hair was gleaming 'neath the coercive  
net:

"Her brow was like the snawdrift," her step was  
like Queen Mab's,

And gone was instantly the heart of every boy at  
Crabb's.

The parlour-boarder chasséed tow'rds her on graceful  
limb;

The onyx deck'd his bosom—but her smiles were  
not for him:

With *me* she danced—till drowsily her eyes "began  
to blink,"

And *I* brought raisin wine, and said, "Drink, pretty  
creature, drink!"

And evermore, when winter comes in his garb of  
snows,

And the returning schoolboy is told how fast he  
grows;

Shall I—with that soft hand in mine—enact ideal  
Lancers,

And dream I hear demure remarks, and make  
impassioned answers:—

I know that never, never may her love for me  
return—

At night I muse upon the fact with undisguised  
concern—

But ever shall I bless that day: I don't bless, as  
a rule,

The days I spent at "Dr. Crabb's Preparatory  
School."

And yet we too *may* meet again—(Be still, my  
throbbing heart!)

Now rolling years have weaned us from jam and  
raspberry-tart.

One night I saw a vision—'Twas when musk-  
roses bloom,

I stood—*we* stood—upon a rug, in a sumptuous  
dining-room:

One hand clasped hers—one easily reposed upon  
my hip—

And "BLESS YE!" burst abruptly from Mr. Good-child's lip :

I raised my brimming eye, and saw in hers an answering gleam—

My heart beat wildly—and I woke, and lo! it was a dream.

## GEMINI AND VIRGO.

SOME vast amount of years ago,  
Ere all my youth had vanish'd from me,  
A boy it was my lot to know,  
Whom his familiar friends called Tommy.

I love to gaze upon a child;  
A young bud bursting into blossom;  
Artless, as Eve yet unbeguiled,  
And agile as a young opossum:

And such was he. A calm-brow'd lad,  
Yet mad, at moments, as a hatter:  
Why hatters as a race are mad  
I never knew, nor does it matter.

He was what nurses call a "limb";  
One of those small misguided creatures,  
Who, tho' their intellects are dim,  
Are one too many for their teachers:

And, if you asked of him to say  
What twice 10 was, or 3 times 7,  
He'd glance (in quite a placid way)  
From heaven to earth, from earth to heaven;

And smile, and look politely round,  
To catch a casual suggestion;  
But make no effort to propound  
Any solution of the question.

And so not much esteemed was he  
Of the authorities: and therefore  
He fraternized by chance with me,  
Needing a somebody to care for:

And three fair summers did we twain  
Live (as they say) and love together;  
And bore by turns the wholesome cane  
Till our young skins became as leather:

And carved our names on every desk,  
And tore our clothes, and inked our collars;  
And looked unique and picturesque,  
But not, it may be, model scholars.

We did much as we chose to do;  
We'd never heard of Mrs. Grundy;  
All the theology we knew  
Was that we mightn't play on Sunday;

And all the general truths, that cakes  
Were to be bought at four a penny,  
And that excruciating aches  
Resulted if we ate too many:

---

And seeing ignorance is bliss,  
And wisdom consequently folly,  
The obvious result is this—  
That our two lives were very jolly.

At last the separation came.  
Real love, at that time, was the fashion;  
And by a horrid chance, the same  
Young thing was, to us both, a passion.

Old POSEB snorted like a horse:  
His feet were large, his hands were pimply,  
His manner, when excited, coarse:—  
But Miss P. was an angel simply.

She was a blushing gushing thing;  
All—more than all—my fancy painted;  
Once—when she helped me to a wing  
Of goose—I thought I should have fainted.



The people said that she was blue:

But I was green, and loved her dearly.

She was approaching thirty-two;

And I was then eleven, nearly.

I did not love as others do;

(None ever did that I've heard tell of;)

My passion was a byword through

The town she was, of course, the belle of:

Oh sweet—as to the toiled man

The far-off sound of rippling river;

As to cadets in Hindostan

The fleeting remnant of their liver—

To me was *ANNA*; dear as gold

That fills the miser's sunless coffers;

As to the spinster, growing old,

The thought—the dream—that she had offers.

I'd sent her little gifts of fruit;  
I'd written lines to her as Venus;  
I'd sworn unflinchingly to shoot  
The man who dared to come between us:

And it was you, my Thomas, you,  
The friend in whom my soul confided,  
Who dared to gaze on her—to do,  
I may say, much the same as I did.

One night, I *saw* him squeeze her hand;  
There was no doubt about the matter;  
I said he must resign, or stand  
My vengeance—and he chose the latter.

We met, we 'planted' blows on blows:  
We fought as long as we were able:  
My rival had a bottle-nose,  
And both my speaking eyes were sable,

When the school-bell cut short our strife.

Miss P. gave both of us a plaister;  
And in a week became the wife  
Of Horace Nibbs, the writing-master.

\* \* \* \* \*

I loved her then—I'd love her still,  
Only one must not love Another's:  
But thou and I, my Tommy, will,  
When we again meet, meet as brothers.

It may be that in age one seeks  
Peace only: that the blood is brisker  
In boys' veins, than in theirs whose cheeks  
Are partially obscured by whisker;

Or that the growing ages steal  
The memories of past wrongs from us.  
But this is certain—that I feel  
Most friendly unto thee, oh Thomas!

---

And wheresoe'er we meet again,

On this or that side the equator,

If I've not turned teetotaller then,

And have wherewith to pay the waiter,

To thee I'll drain the modest cup,

Ignite with thee the mild Havannah;

And we will waft, while liquoring up,

Forgiveness to the heartless ANNA.

"There stands a city."

INGOLDSBY.

YEAR by year do Beauty's daughters,  
In the sweetest gloves and shawls,  
Troop to taste the Chattenham waters,  
And adorn the Chattenham balls.

*'Nulla non donanda lauru,'*

Is that city: you could not,  
Placing England's map before you,  
Light on a more favour'd spot.

If no clear translucent river  
Winds 'neath willow-shaded paths,  
"Children and adults" may shiver  
All day in "Chalybeate baths":

And on every side the painter

Looks on wooded vale and plain

And on fair hills, faint and fainter

Outlined as they near the main.

There I met with him, my chosen

Friend—the 'long' but not 'stern swell,'\*

Faultless in his hats and hosen,

Whom the Johnian lawns know well:—

Oh my comrade, ever valued!

Still I see your festive face;

Hear you humming of "the gal you'd

Left behind" in massive bass:

See you sit with that composure

On the eeliest of hacks,

That the novice would suppose your

Manly limbs encased in wax:

\* "The kites know well the long stern swell  
That bids the Romans close."—MACAULAY.

Or anon, when evening lent her  
Tranquil light to hill and vale,  
Urge, towards the table's centre,  
With unerring hand, the squail.

Ah delectablest of summers!  
How my heart—that "muffled drum"  
Which ignores the aid of drummers—  
Beats, as back thy memories come!

O among the dancers peerless,  
Fleet of foot, and soft of eye!  
Need I say to you that cheerless  
Must my days be till I die?

At my side she mashed the fragrant 22  
Strawberry; lashes soft as silk  
Drooped o'er saddened eyes, when vagrant  
Gnats sought watery graves in milk:

Then we danced, we walked together;  
Talked—no doubt on trivial topics;  
Such as Blondin, or the weather,  
Which "recalled us to the tropics."

But—O in the *deuxtemps* peerless,  
Fleet of foot, and soft of eye!—  
Once more I repeat, that cheerless  
Shall my days be till I die.

And the lean and hungry raven,  
As he picks my bones, will start  
To observe 'M. N.' engraven  
Neatly on my blighted heart.



## STRIKING.

**I**T was a railway passenger,

And he lept out jauntilie.

“Now up and bear, thou stout portèr,

My two chattèls to me.

“Bring hither, bring hither my bag so red,

And portmanteau so brown :

(They lie in the van, for a trusty man

He labelled them London town :)

“And fetch me eke a cabman bold,

That I may be his fare, his fare ;

And he shall have a good shilling,

If by two of the clock he do me bring

To the Terminus, Euston Square.”

“ Now,—so to thee the saints alway,  
Good gentleman, give luck,—  
As never a cab may I find this day,  
For the cabman wights have struck :  
And now, I wis, at the Red Post Inn,  
Or else at the Dog and Duck,  
Or at Unicorn Blue, or at Green Griffin,  
The nut-brown ale and the fine old gin  
Right pleasantly they do suck.”

“ Now rede me aright, thou stout portèr,  
What were it best that I should do :  
For woe is me, an’ I reach not there  
Or ever the clock strike two.”

“ I have a son, a lytel son ;  
Fleet is his foot as the wild roebuck’s :  
Give him a shilling, and eke a brown,  
And he shall carry thy fardels down

To Euston, or half over London town,  
On one of the station trucks."

Then forth in a hurry did they twain fare,  
The gent, and the son of the stout portèr,  
Who fled like an arrow, nor turned a hair,

Through all the mire and muck :

"A ticket, a ticket, sir clerk, I pray :

For by two of the clock must I needs away."

"That may hardly be," the clerk did say,

"For indeed—the clocks have struck."

## VOICES OF THE NIGHT.

"The tender Grace of a day that is dead."

THE dew is on the roses,  
The owl hath spread her wing;  
And vocal are the noises  
Of peasant and of king:  
"Nature" in short "reposes";  
But I do no such thing.

Pent in my lonesome study  
Here I must sit and muse;  
Sit till the morn grows ruddy,  
Till, rising with the dews,  
"Jeameses" remove the muddy  
Spots from their masters' shoes.

Yet are sweet faces flinging

    Their witchery o'er me here :

I hear sweet voices singing

    A song as soft, as clear,

As (previously to stinging)

    A gnat sings round one's ear.

Does Grace draw young Apollo's

    In blue mustachios still ?

Does Emma tell the swallows

    How she will pipe and trill,

When, some fine day, she follows

    Those birds to the window-sill ?

And oh ! has Albert faded

    From Grace's memory yet ?

Albert, whose "brow was shaded

    By locks of glossiest jet,"

Whom almost any lady'd

    Have given her eyes to get ?

Does not her conscience smite her  
For one who hourly pines,  
Thinking her bright eyes brighter  
Than any star that shines—  
I mean of course the writer  
Of these pathetic lines?

Who knows? As quoth Sir Walter,  
“Time rolls his ceaseless course :  
“The Grace of yore” may alter—  
And then, I’ve one resource :  
I’ll invest in a bran-new halter,  
And I’ll perish without remorse.

LINES SUGGESTED BY THE FOURTEENTH  
OF FEBRUARY.

ERE the morn the East has crimsoned,  
When the stars are twinkling there,  
(As they did in Watts's Hymns, and  
Made him wonder what they were:)  
When the forest-nymphs are beading  
Fern and flower with silvery dew—  
My infallible proceeding  
Is to wake, and think of you.

When the hunter's ringing bugle  
Sounds farewell to field and copse,  
And I sit before my frugal  
Meal of gravy-soup and chops:  
When (as Gray remarks) "the moping  
Owl doth to the moon complain,"

And the hour suggests eloping—

Fly my thoughts to you again.

May my dreams be granted never?

Must I aye endure affliction

Rarely realised, if ever,

In our wildest works of fiction?

Madly Romeo loved his Juliet;

Copperfield began to pine

When he hadn't been to school yet—

But their loves were cold to mine.

Give me hope, the least, the dimmest,

Ere I drain the poisoned cup:

Tell me I may tell the chymist

Not to make that arsenic up!

Else the heart must cease to throb in

This my breast; and when, in tones

Hushed, men ask, "Who killed Cock Robin?"

They'll be told, "Miss Clara J——s."



A, B, C.

- A** is an Angel of blushing eighteen :  
**B** is the Ball where the Angel was seen :  
**C** is her Chaperon, who cheated at cards :  
**D** is the Deuxtemps, with Frank of the Guards :  
**E** is her Eye, killing slowly but surely :  
**F** is the Fan, whence it peeped so demurely :  
**G** is the Glove of superlative kid :  
**H** is the Hand which it spitefully hid :  
**I** is the Ice which the fair one demanded :  
**J** is the Juvenile, that dainty who handed :  
**K** is the Kerchief, a rare work of art :  
**L** is the Lace which composed the chief part :  
**M** is the old Maid who watch'd the chits dance :  
**N** is the Nose she turned up at each glance :

- O is the Olga (just then in its prime):  
P is the Partner who wouldn't keep time:  
Q 's a Quadrille, put instead of the Lancers:  
R the Remonstrances made by the dancers:  
S is the Supper, where all went in pairs:  
T is the Twaddle they talked on the stairs:  
U is the Uncle who "thought we'd be goin':"  
V is the Voice which his niece replied 'No' in:  
W is the Waiter, who sat up till eight:  
X is his Exit, not rigidly straight:  
Y is a Yawning fit caused by the Ball:  
Z stands for Zero, or nothing at all.

TO MRS. GOODCHILD.

THE night-wind's shriek is pitiless and hollow,  
The boding bat flits by on sullen wing,  
And I sit desolate, like that "one swallow"  
Who found (with horror) that he'd not brought  
spring :  
Lonely he who erst with venturous thumb  
Drew from its pie-y lair the solitary plum.

And to my gaze the phantoms of the Past,  
The cherished fictions of my boyhood, rise :  
I see Red Ridinghood observe, aghast,  
The fixed expression of her grandam's eyes ;  
I hear the fiendish chattering and chuckling  
Which those misguided fowls raised at the Ugly  
Duckling.

The House that Jack built—and the Malt that lay  
    Within the House—the Rat that ate the Malt—  
The Cat, that in that sanguinary way  
    Punished the poor thing for its venial fault—  
The Worrier-Dog—the Cow with crumpled horn—  
And then—ah yes! and then—the Maiden all forlorn!

O Mrs. Gurton—(may I call thee Gammer?)  
    Thou more than mother to my infant mind!  
I loved thee better than I loved my grammar—  
    I used to wonder why the Mice were blind,  
And who was gardener to Mistress Mary,  
And what—I don't know still—was meant by  
    “quite contrary.”

“Tota contraria,” an “*Arundo Cami*”

Has phrased it—which is possibly explicit,  
Ingenious certainly—but all the same I  
    Still ask, when coming on the word, ‘What is  
    it?’

There were more things in Mrs. Gurton's eye,  
Mayhap, than are dreamed of in our philosophy.

No doubt the Editor of 'Notes and Queries'

Or 'Things not generally known' could tell  
The word's real force—my only lurking fear is  
That the great Gammer "didna ken hersel":  
(I've precedent, yet feel I owe apology  
For passing in this way to Scottish phraseology).

Also, dear Madam, I must ask your pardon

For making this unwarranted digression,  
Starting (I think) from Mistress Mary's garden :—  
And beg to send, with every expression  
Of personal esteem, a Book of Rhymes,  
For Master G. to read at miscellaneous times.

There is a youth, who keeps a 'crumpled Horn,'

(Living next me, upon the selfsame story,)  
And ever, 'twixt the midnight and the morn,

He solaces his soul with Annie Laurie.

The tune is good; the habit p'raps romantic;  
But tending, if pursued, to drive one's neighbours  
frantic.

And now,—at this unprecedented hour,

When the young Dawn is “trampling out the  
stars,”—

I hear that youth—with more than usual power

And pathos—struggling with the first few  
bars.

And I do think the amateur cornopean

Should be put down by law—but that's perhaps  
Utopian.

Who knows what “things unknown” I might  
have “bodied

Forth,” if not checked by that absurd Too-too?

But don't I know that when my friend has  
plodded

---

Through the first verse, the second will ensue? .

Considering which, dear Madam, I will merely  
Send the beforenamed book—and am yours most  
sincerely.

---

ODE—‘ON A DISTANT PROSPECT’  
OF MAKING A FORTUNE.

NOW the “rosy morn appearing”  
Floods with light the dazzled heaven;  
And the schoolboy groans on hearing  
That eternal clock strike seven:—  
Now the waggoner is driving  
Tow’rds the fields his clattering wain;  
Now the blue-bottle, reviving,  
Buzzes down his native pane.  
But to me the morn is hateful:  
Wearily I stretch my legs,  
Dress, and settle to my plateful  
Of (perhaps inferior) eggs.  
Yesterday Miss Crump, by message,  
Mentioned “rent,” which “p’raps I’d pay;”



And I have a dismal presage  
     That she'll call, herself, to-day.

Once, I breakfasted off rosewood,  
     Smoked through silver-mounted pipes—  
 Then how my patrician nose would  
     Turn up at the thought of "swipes!"  
 Ale,—occasionally claret,—

    Graced my luncheon then;—and now  
 I drink porter in a garret,  
     To be paid for heaven knows how.

When the evening shades are deepened,  
     And I doff my hat and gloves,  
 No sweet bird is there to "cheep and  
     Twitter twenty million loves;"

No dark-ringleted canaries  
     Sing to me of "hungry foam;"  
 No imaginary "Marys"  
     Call fictitious "cattle home."

Araminta, sweetest, fairest!

Solace once of every ill!

How I wonder if thou bearest

Mivins in remembrance still!

If that Friday night is banished

From a once retentive mind,

When the others somehow vanished,

And we two were left behind:—

When in accents low, yet thrilling,

I did all my love declare;

Mentioned that I'd not a shilling—

Hinted that we need not care:

And complacently you listened

To my somewhat long address,

And I thought the tear that glistened

In the downdropt eye said Yes.

Once, a happy child, I carolled

O'er green lawns the whole day through,

Not unpleasingly apparelled

In a tightish suit of blue:—

What a change has now passed o'er me!

Now with what dismay I see

Every rising morn before me!

Goodness gracious patience me!

And I'll prowl, a moodier Lara,

Thro' the world, as prowls the bat,

And habitually wear a

Cypress wreath around my hat:

And when Death snuffs out the taper

Of my Life, (as soon he must),

I'll send up to every paper,

"Died, T. Mivins; of disgust."

ISABEL.

NOW o'er the landscape crowd the deepening  
shades,

And the shut lily cradles not the bee;

The red deer couches in the forest glades,

And faint the echoes of the slumberous sea:

And ere I rest, one prayer I'll breathe for thee,

The sweet Egeria of my lonely dreams:

Lady, forgive, that ever upon me

Thoughts of thee linger, as the soft starbeams

Linger on Merlin's rock, or dark Sabrina's streams.

On gray Pilatus once we loved to stray,

And watch far off the glimmering roselight break

O'er the dim mountain-peaks, ere yet one ray

Pierced the deep bosom of the mist-clad lake.

Oh! who felt not new life within him wake,  
And his pulse quicken, and his spirit burn—  
(Save one we wot of, whom the cold *did* make  
Feel “shooting pains in every joint in turn,”)  
When first he saw the sun gild thy green shores,  
Lucerne?

And years have past, and I have gazed once more  
On blue lakes glistening amid mountains blue;  
And all seemed sadder, lovelier than before—  
For all awakened memories of you.  
Oh! had I had you by my side, in lieu  
Of that red matron, whom the flies would worry,  
(Flies in those parts unfortunately do,)  
Who walked so slowly, talked in such a hurry,  
And with such wild contempt for stops and Lindley  
Murray!

O Isabel, the brightest, heavenliest theme  
That ere drew dreamer on to poësy,

Since "Peggy's locks" made Burns neglect his  
team,

And Stella's smile lured Johnson from his tea—

I may not tell thee what thou art to me!

But ever dwells the soft voice in my ear,

Whispering of what Time is, what Man might be,

Would he but "do the duty that lies near,"

And cut clubs, cards, champagne, balls, billiard-  
rooms, and beer.

LINES SUGGESTED BY THE FOURTEENTH  
OF FEBRUARY.

DARKNESS succeeds to twilight:  
Through lattice and through skylight  
The stars no doubt, if one looked out,  
Might be observed to shine:  
And sitting by the embers  
I elevate my members  
On a stray chair, and then and there  
Commence a Valentine.

Yea! by St. Valentinus,  
Emma shall not be minus  
What all young ladies, whate'er their grade is  
Expect to-day no doubt:  
Emma the fair, the stately—  
Whom I beheld so lately,

Smiling beneath the snow-white wreath

Which told that she was "out."

Wherefore fly to her, swallow,

And mention that I'd "follow,"

And "pipe and trill," et cetera, till

I died, had I but wings:

Say the North's "true and tender,"

The South an old offender;

And hint in fact, with your well-known tact,

All kinds of pretty things.

Say I grow hourly thinner,

Simply abhor my dinner—

Tho' I do try and absorb some viand

Each day, for form's sake merely:

And ask her, when all's ended,

And I am found extended,

With vest blood-spotted and cut carotid,

To think on Her's sincerely.



“HIC *VIR*, HIC EST.”

OFTEN, when o'er tree and turret,  
Eve a dying radiance flings,  
By that ancient pile I linger  
Known familiarly as “King’s.”  
And the ghosts of days departed  
Rise, and in my burning breast  
All the undergraduate wakens,  
And my spirit is at rest.

What, but a revolting fiction,  
Seems the actual result  
Of the Census’s enquiries  
Made upon the 15th ult.?  
Still my soul is in its boyhood;  
Nor of year or changes recks,

Though my scalp is almost hairless,

And my figure grows convex.

Backward<sup>\*</sup> moves the kindly dial;

And I'm numbered once again

With those noblest of their species

Called emphatically 'Men':

Loaf, as I have loafed aforetime,

Through the streets, with tranquil mind,

And a long-backed fancy-mongrel

Trailing casually behind:

Past the Senate-house I saunter,

Whistling with an easy grace;

Past the cabbage-stalks that carpet

Still the beefy market-place;

Poising evermore the eye-glass

In the light sarcastic eye,

Lest, by chance, some breezy nursemaid

Pass, without a tribute, by.

Once, an unassuming Freshman,  
Thro' these wilds I wandered on,  
Seeing in each house a College,  
Under every cap a Don :  
Each perambulating infant  
Had a magic in its squall,  
For my eager eye detected  
Senior Wranglers in them all.

By degrees my education  
Grew, and I became as others;  
Learned to blunt my moral feelings  
By the aid of Bacon Brothers;  
Bought me tiny boots of Mortlock,  
And colossal prints of Roe;  
And ignored the proposition  
That both time and money go.  
Learned to work the wary dogcart  
Artfully thro' King's Parade;

Dress, and steer a boat, and sport with  
Amaryllis in the shade:  
Struck, at Brown's, the dashing hazard;  
Or (more curious sport than that)  
Dropped, at Callaby's, the terrier  
Down upon the prisoned rat.

I have stood serene on Fenner's  
Ground, indifferent to blisters,  
While the Buttress of the period  
Bowled me his peculiar twisters:  
Sung 'We won't go home till morning';  
Striven to part my backhair straight;  
Drunk (not lavishly) of Miller's  
Old dry wines at 78/—

When within my veins the blood ran,  
And the curls were on my brow,  
I did, oh ye undergraduates,  
Much as ye are doing now.

Wherefore bless ye, O beloved ones:—

Now unto mine inn must I,

Your 'poor moralist,'\* betake me,

In my 'solitary fly.'

\* "Poor moralist, and what art thou?  
A solitary fly."

GRAY.

B E E R.

I N those old days which poets say were golden—

(Perhaps they laid the gilding on themselves :

And, if they did, I'm all the more beholden

To those brown dwellers in my dusty shelves,

Who talk to me "in language quaint and olden"

Of gods and demigods and fauns and elves,

Pan with his pipes, and Bacchus with his leopards,

And staid young goddesses who flirt with shepherds :)

In those old days, the Nymph called Etiquette

(Appalling thought to dwell on) was not born.

They had their May, but no Mayfair as yet,

No fashions varying as the hues of morn.

Just as they pleased they dressed and drank and ate,  
Sang hymns to Ceres (their John Barleycorn)  
And danced unchaperoned, and laughed unchecked,  
And were no doubt extremely incorrect.

Yet do I think their theory was pleasant:

And oft, I own, my 'wayward fancy roams'  
Back to those times, so different from the present;  
When no one smoked cigars, nor gave At-homes,  
Nor smote a billiard-ball, nor winged a pheasant,  
Nor 'did' her hair by means of long-tailed combs,  
Nor migrated to Brighton once a year,  
Nor—most astonishing of all—drank Beer.

No, they did not drink Beer, "which brings me to"

(As Gilpin said) "the middle of my song."

Not that "the middle" is precisely true,

Or else I should not tax your patience long:

If I had said 'beginning,' it might do;

But I have a dislike to quoting wrong:

I was unlucky—sinned against, not sinning—  
When Cowper wrote down ‘middle’ for ‘beginning.’

So to proceed. That abstinence from Malt

Has always struck me as extremely curious.  
The Greek mind must have had some vital fault,  
That they should stick to liquors so injurious—  
(Wine, water, tempered p'raps with Attic salt)—

And not at once invent that mild, luxurious,  
And artful beverage, Beer. How the digestion  
Got on without it, is a startling question.

Had they digestions? and an actual body

Such as dyspepsia might make attacks on?  
Were they abstract ideas—(like Tom Noddy  
And Mr. Briggs)—or men, like Jones and Jackson?

Then nectar—was that beer, or whisky-toddy?

Some say the Gaelic mixture, *I* the Saxon :  
I think a strict adherence to the latter  
Might make some Scots less pigheaded, and fatter.



Besides, Bon Gaultier definitely shews

That the real beverage for feasting gods on  
Is a soft compound, grateful to the nose

And also to the palate, known as 'Hodgson.'

I know a man—a tailor's son—who rose

To be a peer: and this I would lay odds on,  
(Though in his Memoirs it may not appear,)  
That that man owed his rise to copious Beer.

O Beer! O Hodgson, Guinness, Allsop, Bass!

Names that should be on every infant's tongue!  
Shall days and months and years and centuries  
pass,

And still your merits be unrecked, unsung?  
Oh! I have gazed into my foaming glass,

And wished that lyre could yet again be strung  
Which once rang prophet-like through Greece, and  
taught her

Misguided sons that the best drink was water.

How would he now recant that wild opinion,

And sing—as would that I could sing—of you!

I was not born (alas!) the “Muses’ minion,”

I’m not poetical, not even blue:

And he, we know, but strives with waxen pinion,

Whoe’er he is that entertains the view

Of emulating Pindar, and will be .

Sponsor at last to some now nameless sea.

Oh! when the green slopes of Arcadia burned

With all the lustre of the dying day,

And on Cithæron’s brow the reaper turned,

(Humming, of course, in his delightful way,

How Lycidas was dead, and how concerned

The Nymphs were when they saw his lifeless clay;

And how rock told to rock the dreadful story

That poor young Lycidas was gone to glory:)

What would that lone and labouring soul have given,

At that soft moment for a pewter pot!

How had the mists that dimmed his eye been riven,  
And Lycidas and sorrow all forgot!  
If his own grandmother had died unshriven,  
In two short seconds he'd have recked it not;  
Such power hath Beer. The heart which Grief hath  
canker'd  
Hath one unfailing remedy—the Tankard.

Coffee is good, and so no doubt is cocoa;  
Tea did for Johnson and the Chinamen:  
When 'Dulce est desipere in loco'  
Was written, real Falernian winged the pen.  
When a rapt audience has encored 'Fra Poco'  
Or 'Casta Diva,' I have heard that then  
The Prima Donna, smiling herself out,  
Recruits her flagging powers with bottled stout.  
  
But what is coffee, but a noxious berry,  
Born to keep used-up Londoners awake?

What is Falernian, what is Port or Sherry,  
But vile concoctions to make dull heads ache?  
Nay stout itself—(though good with oysters, very)—  
Is not a thing your reading man should take.  
He that would shine, and petrify his tutor,  
Should drink draught Allsop in its “native pewter.”

But hark! a sound is stealing on my ear—  
A soft and silvery sound—I know it well.  
Its tinkling tells me that a time is near  
Precious to me—it is the Dinner Bell.  
O blessed Bell! Thou bringest beef and beer,  
Thou bringest good things more than tongue may  
tell:  
Seared is, of course, my heart—but unsubdued  
Is, and shall be, my appetite for food.

I go. Untaught and feeble is my pen:  
But on one statement I may safely venture:

That few of our most highly gifted men

Have more appreciation of the trencher.

I go. One pound of British beef, and then

What Mr. Swiveller called a "modest quencher";

That home-returning, I may 'soothly say,'

"Fate cannot touch me: I have dined to-day."

## ODE TO TOBACCO.

THOU who, when fears attack,  
Bidst them avaunt, and Black  
Care, at the horseman's back

Perching, unseatest;  
Sweet when the morn is gray;  
Sweet, when they've cleared away  
Lunch; and at close of day  
Possibly sweetest:

I have a liking old  
For thee, though manifold  
Stories, I know, are told,  
Not to thy credit;

How one (or two at most)  
Drops make a cat a ghost—  
Useless, except to roast—  
Doctors have said it:

How they who use fusees  
All grow by slow degrees  
Brainless as chimpanzees,  
Meagre as lizards;  
Go mad, and beat their wives;  
Plunge (after shocking lives)  
Razors and carving knives  
Into their gizzards.

Confound such knavish tricks!  
Yet know I five or six  
Smokers who freely mix  
Still with their neighbours;  
Jones—who, I'm glad to say,

Asked leave of Mrs. J.)—

Daily absorbs a clay

After his labours.

Cats may have had their goose

Cooked by tobacco-juice;

Still why deny its use

Thoughtfully taken?

We're not as tabbies are:

Smith, take a fresh cigar!

Jones, the tobacco-jar!

Here's to thee, Bacon!



## DOVER TO MUNICH.

**F**AREWELL, farewell! Before our prow  
Leaps in white foam the noisy channel;  
A tourist's cap is on my brow,  
My legs are cased in tourist's flannel:

Around me gasp the invalids—  
The quantity to-night is fearful—  
I take a brace or so of weeds,  
And feel (as yet) extremely cheerful.

The night wears on:—my thirst I quench  
With one imperial pint of porter;  
Then drop upon a casual bench—  
(The bench is short, but I am shorter)—

Place 'neath my head the *havre-sac*

Which I have stowed my little all in,  
And sleep, though moist about the back,  
Serenely in an old tarpaulin.

---

Bed at Ostend at 5 A.M.

Breakfast at 6, and train 6.30,  
Tickets to Königswinter (mem.  
The seats unutterably dirty).

And onward thro' those dreary flats

We move, with scanty space to sit on,  
Flanked by stout girls with steeple hats,  
And waists that paralyse a Briton;—

By many a tidy little town,

Where tidy little Fraus sits knitting;  
(The men's pursuits are, lying down,  
Smoking perennial pipes, and spitting;)

And doze, and execrate the heat,  
And wonder how far off Cologne is,  
And if we shall get aught to eat,  
Till we get there, save raw polonies :

Until at last the "gray old pile"  
Is seen, is past, and three hours later  
We're ordering steaks, and talking vile  
Mock-German to an Austrian waiter.

---

Königswinter, hateful Königswinter !  
Burying-place of all I loved so well !  
Never did the most extensive printer  
Print a tale so dark as thou couldst tell !

In the sapphire West the eve yet lingered,  
Bathed in kindly light those hill-tops cold ;  
Fringed each cloud, and, stooping rosy-fingered,  
Changed Rhine's waters into molten gold ;—

While still nearer did his light waves splinter  
    Into silvery shafts the streaming light;  
And I said I loved thee, Königswinter,  
    For the glory that was thine that night.

And we gazed, till slowly disappearing,  
    Like a day-dream, passed the pageant by,  
And I saw but those lone hills, uprearing  
    Dull dark shapes against a hueless sky.

Then I turned, and on those bright hopes pondered  
    Whereof yon gay fancies were the type;  
And my hand mechanically wandered  
    Towards my left-hand pocket for a pipe.

Ah! why starts each eyeball from its socket,  
    As, in Hamlet, start the guilty Queen's?  
There, deep-hid in its accustomed pocket,  
    Lay my sole pipe, smashed to smithereens!

---

On, on the vessel steals;  
Round go the paddle-wheels,  
And now the tourist feels  
    As he should;  
For king-like rolls the Rhine,  
And the scenery's divine,  
And the victuals and the wine  
    Rather good.

From every crag we pass 'll  
Rise up some hoar old castle;  
The hanging fir-groves tassel  
    Every slope;  
And the vine her lithe arms stretches  
Over peasants singing catches—  
And you'll make no end of sketches,  
    I should hope.

We've a nun here (called Therèse),

Two couriers out of place,

One Yankee with a face

Like a ferret's :

And three youths in scarlet caps

Drinking chocolate and schnapps—

A diet which perhaps

Has its merits.

And day again declines :

In shadow sleep the vines,

And the last ray thro' the pines

Feebly glows,

Then sinks behind yon ridge ;

And the usual evening midge

Is settling on the bridge

Of my nose.

And keen's the air and cold,  
And the sheep are in the fold,  
And Night walks sable-stoled  
    Thro' the trees;  
And on the silent river  
The floating starbeams quiver;—  
And now, the saints deliver  
    Us from fleas.

---

Avenues of broad white houses,  
    Basking in the noontide glare;—  
Streets, which foot of traveller shrinks from,  
    As on hot plates shrinks the bear;—

Elsewhere lawns, and vista'd gardens,  
    Statues white, and cool arcades,  
Where at eve the German warrior  
    Winks upon the German maids;—

Such is Munich:—broad and stately,  
Rich of hue, and fair of form;  
But, towards the end of August,  
Unequivocally *warm*.

There, the long dim galleries threading,  
May the artist's eye behold  
Breathing from the "deathless canvass"  
Records of the years of old:

Pallas there, and Jove, and Juno,  
"Take" once more their "walks abroad,"  
Under Titian's fiery woodlands  
And the saffron skies of Claude:

There the Amazons of Rubens  
Lift the failing arm to strike,  
And the pale light falls in masses  
On the horsemen of Vandyke;



And in Berghem's pools reflected  
Hang the cattle's graceful shapes,  
And Murillo's soft boy-faces  
Laugh amid the Seville grapes;

And all purest, loveliest fancies  
That in poets' souls may dwell  
Started into shape and substance  
At the touch of Raphael.

Lo! her wan arms folded meekly,  
And the glory of her hair  
Falling as a robe around her,  
Kneels the Magdalen in prayer;

And the white-robed Virgin-mother  
Smiles, as centuries back she smiled,  
Half in gladness, half in wonder,  
On the calm face of her Child:—

---

And that mighty Judgment-vision  
Tells how man essayed to climb  
Up the ladder of the ages,  
Past the frontier-walls of Time;

Heard the trumpet-echoes rolling  
Thro' the phantom-peopled sky,  
And the still voice bid this mortal  
Put on immortality.

\* \* \* \*

Thence we turned, what time the blackbird  
Pipes to vespers from his perch,  
And from out the clattering city  
Pass'd into the silent church;

Mark'd the shower of sunlight breaking  
Thro' the crimson panes o'erhead,  
And on pictured wall and window  
Read the histories of the dead:

Till the kneelers round us, rising,  
Crossed their foreheads and were gone;  
And o'er aisle and arch and cornice,  
Layer on layer, the night came on.

---

## CHARADES.

### I.

SHE stood at Greenwich, motionless amid  
The ever-shifting crowd of passengers.  
I mark'd a big tear quivering on the lid  
Of her deep-lustrous eye, and knew that hers  
Were days of bitterness. But, "Oh! what stirs"  
I said "such storm within so fair a breast?"  
Even as I spoke, two apoplectic curs  
Came feebly up: with one wild cry she prest  
Each singly to her heart, and faltered, "Heaven  
be blest!"

Yet once again I saw her, from the deck  
Of a black ship that steamed towards Blackwall.

She walked upon *my first*. Her stately neck  
Bent o'er an object shrouded in her shawl:  
I could not see the tears—the glad tears—fall,  
Yet knew they fell. And “Ah,” I said, “not  
puppies,  
Seen unexpectedly, could lift the pall  
From hearts who *know* what tasting misery's cup is  
As Niobe's, or mine, or blighted William Guppy's.”

---

Spake John Grogblossom the coachman to Eliza  
Spinks the cook:  
“Mrs. Spinks,” says he, “I've founder'd: 'Liza  
dear, I'm overtook.  
Druv into a corner reglar, puzzled as a babe unborn;  
Speak the word, my blessed 'Liza; speak, and John  
the coachman's yourn.”

Then Eliza Spinks made answer, blushing, to the  
coachman John:

“John, I’m born and bred a spinster: I’ve begun  
and I’ll go on.

Endless cares and endless worrits, well I knows it,  
has a wife:

Cooking for a genteel family, John, it’s a goluptious  
life!

“I gets £20 per annum—tea and things o’ course  
not reckoned,—

There’s a cat that eats the butter, takes the coals,  
and breaks *my second*:

There’s soci’ty—James the footman;—(not that I  
look after him;

But he’s aff’ble in his manners, with amazing  
length of limb;—)

“Never durst the missis enter here until I’ve said  
‘Come in’:

If I saw the master peeping, I’d catch up the  
rolling-pin.

Christmas-boxes, that's a something; perkisites,  
that's something too;  
And I think, take all together, John, I won't be on  
with you."

John the coachman took his hat up, for he thought  
he'd had enough;  
Rubb'd an elongated forehead with a meditative  
cuff;  
Paused before the stable doorway; said, when there,  
in accents mild,  
"She's a fine young 'oman, cook is; but that's  
where it is, she's spiled."

---

I have read in some not marvellous tale,  
(Or if I have not, I've dreamed)  
Of one who filled up the convivial cup  
Till the company round him seemed

To be vanished and gone, tho' the lamps upon  
Their face as aforetime gleamed:  
And his head sunk down, and a Lethe crept  
O'er his powerful brain, and the young man slept.

Then they laid him with care in his moonlit bed:  
But first—having thoughtfully fetched some tar—  
Adorn'd him with feathers, aware that the weather's  
Uncertainty brings on at nights catarrh.

They staid in his room till the sun was high:  
But still did the feathered one give no sign  
Of opening a peeper—he might be a sleeper  
Such as rests on the Northern or Midland line.

At last he woke, and with profound  
Bewilderment he gazed around;  
Dropped one, then both feet to the ground,  
But never spake a word:



Then to *my whole* he made his way;  
Took one long lingering survey;  
And softly, as he stole away,  
Remarked, "By Jove, a bird!"

## II.

**I**F you 've seen a short man swagger tow'rds the  
footlights at Shoreditch,

Sing out "Heave aho! my hearties," and perpetually  
hitch

Up, by an ingenious movement, trousers innocent  
of brace,

Briskly flourishing a cudgel in his pleased com-  
panion's face;

If he preluded with hornpipes each successive thing  
he did,

From a sun-browned cheek extracting still an os-  
tentatious quid;

And expectorated freely, and occasionally cursed:—

Then have you beheld, depicted by a master's hand,  
*my first.*

O my countryman ! if ever from thy arm the bolster  
    sped,  
In thy school-days, with precision at a young com-  
    panion's head ;  
If 'twas thine to lodge the marble in the centre of  
    the ring,  
Or with well-directed pebble make the sitting hen  
    take wing :

Then do thou—each fair May morning, when the  
    blue lake is as glass,  
And the gossamers are twinkling star-like in the  
    beaded grass ;  
When the mountain-bee is sipping fragrance from  
    the bluebell's lip,  
And the bathing-woman tells you, Now's your time  
    to take a dip :

---

When along the misty valleys fieldward winds the  
    lowing herd,  
And the early worm is being dropped on by the  
    early bird ;  
And Aurora hangs her jewels from the bending  
    rose's cup,  
And the myriad voice of Nature calls thee to *my*  
    *second* up :—

Hie thee to the breezy common, where the melan-  
    choly goose  
Stalks, and the astonished donkey finds that he is  
    really loose ;  
There amid green fern and furze-bush shalt thou  
    soon *my whole* behold,  
Rising 'bull-eyed and majestic'—as Olympus' queen  
    of old :

Kneel,—at a respectful distance,—as they kneeled  
    to her, and try

With judicious hand to put a ball into that ball-less  
eye :

Till a stiffness seize thy elbows, and the general  
public wake—

Then return, and, clear of conscience, walk into thy  
well-earned steak.

### III.

**E**RE yet "knowledge for the million"  
Came out "neatly bound in boards";  
When like Care upon a pillion  
Matrons rode behind their lords:  
Rarely, save to hear the Rector,  
Forth did younger ladies roam;  
Making pies, and brewing nectar  
From the gooseberry-trees at home.

They'd not dreamed of Pau or Vevay;  
Ne'er should into blossom burst  
At the ball or at the levée;  
Never come, in fact, *my first*:  
Nor illumine cards by dozens  
With some labyrinthine text,  
Nor work smoking-caps for cousins  
Who were pounding at *my next*.

Now have skirts, and minds, grown ampler ;

Now not all they seek to do

Is create upon a sampler

Beasts which Buffon never knew :

But their venturous muslins rustle

O'er the cragstone and the snow,

Or at home their biceps muscle

Grows by practising the bow.

Worthy they those dames who, fable

Says, rode "palfreys" to the war

With some giant Thane, whose "sable

Destrier caracoled" before ;

Smiled, as—springing from the war-horse

As men spring in modern 'cirques'—

He plunged, ponderous as a four-horse

Coach, among the vanished Turks :—

In the good times when the jester

Asked the monarch how he was,

---

And the landlady address her

Guests as 'gossip' or as 'coz';

When the Templar said, "Gramercy,"

Or, "'Twas shrewdly thrust, i' fegs,"

To Sir Halbert or Sir Percy

As they knocked him off his legs:

And, by way of mild reminders

That he needed coin, the Knight

Day by day extracted grinders

From the howling Israelite:

And *my whole* in merry Sherwood

Sent, with preterhuman luck,

Missiles—not of steel but firwood—

Thro' the two-mile-distant buck.



IV.

**E**VENING threw soberer hue  
Over the blue sky, and the few  
Poplars that grew just in the view  
Of the hall of Sir Hugo de Wynkle:  
“Answer me true,” pleaded Sir Hugh,  
(Striving some hardhearted maiden to woo,)  
“What shall I do, Lady, for you?  
’Twill be done, ere your eye may twinkle.  
Shall I borrow the wand of a Moorish enchanter,  
And bid a decanter contain the Levant, or  
The brass from the face of a Mormonite ranter?  
Shall I go for the mule of the Spanish Infantar—  
(That *r*, for the sake of the line, we must grant  
her,)—

And race with the foul fiend, and beat in a canter,  
Like that first of equestrians Tam o' Shanter?  
I talk not mere banter—say not that I can't, or  
By this *my first*—(a Virginia planter  
Sold it me to kill rats)—I will die instanter.”

The Lady bended her ivory neck, and  
Whispered mournfully, “Go for—*my second*.”  
She said, and the red from Sir Hugh's cheek  
fled,

And “Nay,” did he say, as he stalked away

The fiercest of injured men :

“Twice have I humbled my haughty soul,  
And on bended knee have I pressed *my whole*—  
But I never will press it again !”

V.

ON pinnacled St. Mary's  
Lingers the setting sun;  
Into the streets the blackguards  
Are skulking one by one:  
Butcher and Boots and Bargeman  
Lay pipe and pewter down;  
And with wild shout come tumbling out  
To join the Town and Gown.

And now the undergraduates  
Come forth by twos and threes,  
From the broad tower of Trinity,  
From the green gate of Caius:  
The wily bargeman marks them,  
And swears to do his worst;  
To turn to impotence their strength,  
And their beauty to *my first*.

But before Corpus gateway

*My second* first arose,

When Barnacles the Freshman

Was pinned upon the nose:

Pinned on the nose by Boxer,

Who brought a hobnailed herd

From Barnwell, where he kept a van,

Being indeed a dogsmeat man,

Vendor of terriers, blue or tan,

And dealer in *my third*.

'Twere long to tell how Boxer

Was 'countered' on the cheek,

And knocked into the middle

Of the ensuing week:

How Barnacles the Freshman

Was asked his name and college;

And how he did the fatal facts

Reluctantly acknowledge.

He called upon the Proctor

Next day at half-past ten;

Men whispered that the Freshman cut

A different figure then:—

That the brass forsook his forehead,

The iron fled his soul,

As with blanched lip and visage wan

Before the stony-hearted Don

He kneeled upon *my whole*.

VI.

SIKES, housebreaker, of Houndsditch,

Habitually swore ;

But so surpassingly profane

He never was before,

As on a night in winter,

When—softly as he stole

In the dim light from stair to stair,

Noiseless as boys who in her lair

Seek to surprise a fat old hare—

He barked his shinbone, unaware

Encountering *my whole*. •

As pours the Anio plainward,

When rains have swollen the dykes,

So, with such noise, poured down *my first*

Stirred by the shins of Sikes.

The Butler Bibulus heard it ;  
And straightway ceased to snore,  
And sat up, like an egg on end,  
While men might count a score :  
Then spake he to Tigerius,  
A Buttons bold was he :  
“Buttons, I think there’s thieves about;  
Just strike a light and tumble out;  
If you can’t find one go without,  
And see what you may see.”

But now was all the household,  
Almost, upon its legs,  
Each treading carefully about  
As if they trod on eggs.  
With robe far-streaming issued  
Paterfamilias forth ;  
And close behind him,—stout and true  
And tender as the North,—

---

Came Mrs. P., supporting .

On her broad arm her fourth.

Betsy the nurse, who never

From largest beetle ran,

And—conscious p'raps of pleasing caps—

The housemaids, formed the van :

And Bibulus the butler,

His calm brows slightly arched ;

(No mortal wight had ere that night

Seen him with shirt unstarched ;)

And Bob the shockhaired knifeboy,

Wielding two Sheffield blades,

And James Plush of the sinewy legs,

The love of lady's maids :

And charwoman and chaplain

Stood mingled in a mass,

And "Things," thought he of Houndsditch,

"Is come to a pretty pass."



Beyond all things a baby  
Is to the schoolgirl dear;  
Next to herself the nursemaid loves  
Her dashing grenadier;  
Only with life the sailor  
Parts from the British flag;  
While one hope lingers, the cracksman's fingers  
Drop not his hard-earned swag.

But, as hares do *my second*  
Thro' green Calabria's copses,  
As females vanish at the sight  
Of short-horns and of wopses;  
So, dropping forks and teaspoons,  
The pride of Houndsditch fled,  
Dumbfounded by the hue and cry  
He'd raised up overhead.

\* \* \* \* \*

They gave him—did the judges—

As much as was his due.

And, Saxon, shouldst thou e'er be led

To deem this tale untrue;

Then—any night in winter,

When the cold north wind blows,

And bairns are told to keep out cold

By tallowing the nose:

When round the fire the elders

Are gathered in a bunch,

And the girls are doing crochet,

And the boys are reading Punch:—

Go thou and look in Leech's book;

There haply shalt thou spy

A stout man on a staircase stand,

With aspect anything but bland,

And rub his right shin with his hand,

To witness if I lie.

## PROVERBIAL PHILOSOPHY.

### *Introductory.*

**A**RT thou beautiful, O my daughter, as the  
budding rose of April?

Are all thy motions music, and is poetry throned  
in thine eye?

'Then hearken unto me; and I will make the bud  
a fair flower,

I will plant it upon the bank of Elegance, and  
water it with the water of Cologne;

And in the season it shall "come out," yea bloom,  
the pride of the parterre;

Ladies shall marvel at its beauty, and a Lord shall  
pluck it at the last.

Of Propriety.

Study first Propriety: for she is indeed the Pole-  
star

Which shall guide the artless maiden through the  
mazes of Vanity Fair;

Nay, she is the golden chain which holdeth to-  
gether Society;

The lamp by whose light young Psyche shall ap-  
proach unblamed her Eros.

Verily Truth is as Eve, which was ashamed being  
naked;

Wherefore doth Propriety dress her with the fair  
foliage of artifice:

And when she is drest, behold! she knoweth not  
herself again.—

I walked in the Forest; and above me stood the  
Yew,

Stood like a slumbering giant, shrouded in im-  
penetrable shade;

Then I pass'd into the citizen's garden, and marked  
a tree clipt into shape,

(The giant's locks had been shorn by the Dalilah-  
shears of Decorum;)

And I said, "Surely nature is goodly; but how  
much goodlier is Art!"

I heard the wild notes of the lark floating far over  
the blue sky,

And my foolish heart went after him, and, lo!  
I blessed him as he rose;

Foolish! for far better is the trained boudoir  
bulfinch,

Which pipeth the semblance of a tune, and me-  
chanically draweth up water:

And the reinless steed of the desert, though his  
neck be clothed with thunder,

Must yield to him that danceth and 'moveth in the  
circles' at Astley's.

For verily, O my daughter, the world is a masquerade,

And God made thee one thing, that thou mightest  
make thyself another :

A maiden's heart is as champagne, ever aspiring  
and struggling upwards,

And it needed that its motions be checked by the  
silvered cork of Propriety :

He that can afford the price, his be the precious  
treasure,

Let him drink deeply of its sweetness, nor grumble  
if it tasteth of the cork.

### Of Friendship.

Choose judiciously thy friends; for to discard them  
is undesirable,

Yet it is better to drop thy friends, O my daughter,  
than to drop thy 'H's'.

Dost thou know a wise woman? yea, wiser than  
the children of light?

Hath she a position? and a title? and are her  
parties in the Morning Post?

If thou dost, cleave unto her, and give up unto  
her thy body and mind;

Think with her ideas, and distribute thy smiles  
at her bidding:

So shalt thou become like unto her; and thy  
manners shall be "formed,"

And thy name shall be a Sesame, at which the  
doors of the great shall fly open:

Thou shalt know every Peer, his arms, and the  
date of his creation,

His pedigree and their intermarriages, and cousins  
to the sixth remove:

Thou shalt kiss the hand of Royalty, and lo! in  
 next morning's papers,  
 Side by side with rumours of wars, and stories of  
 shipwrecks and sieges,  
 Shall appear thy name, and the minutiae of thy  
 head-dress and petticoat,  
 For an enraptured public to muse upon over their  
 matutinal muffin.

Of Reading.

Read not Milton, for he is dry; nor Shakespeare,  
 for he wrote of common life:  
 Nor Scott, for his romances, though fascinating,  
 are yet intelligible:  
 Nor Thackeray, for he is a Hogarth, a photographer  
 who flattereth not:  
 Nor Kingsley, for he shall teach thee that thou  
 shouldest not dream, but do.



Read incessantly thy Burke; that Burke who, nobler  
than he of old,

Treateth of the Peer and Peeress, the truly Sublime  
and Beautiful:

Likewise study the "creations" of "the Prince of  
modern Romance";

Sigh over Leonard the Martyr, and smile on  
Pelham the puppy:

Learn how "love is the dram-drinking of ex-  
istence";

And how we "invoke, in the Gadara of our still  
closets,

The beautiful ghost of the Ideal, with the simple  
wand of the pen."

Listen how Maltravers and the orphan "forgot all  
but love,"

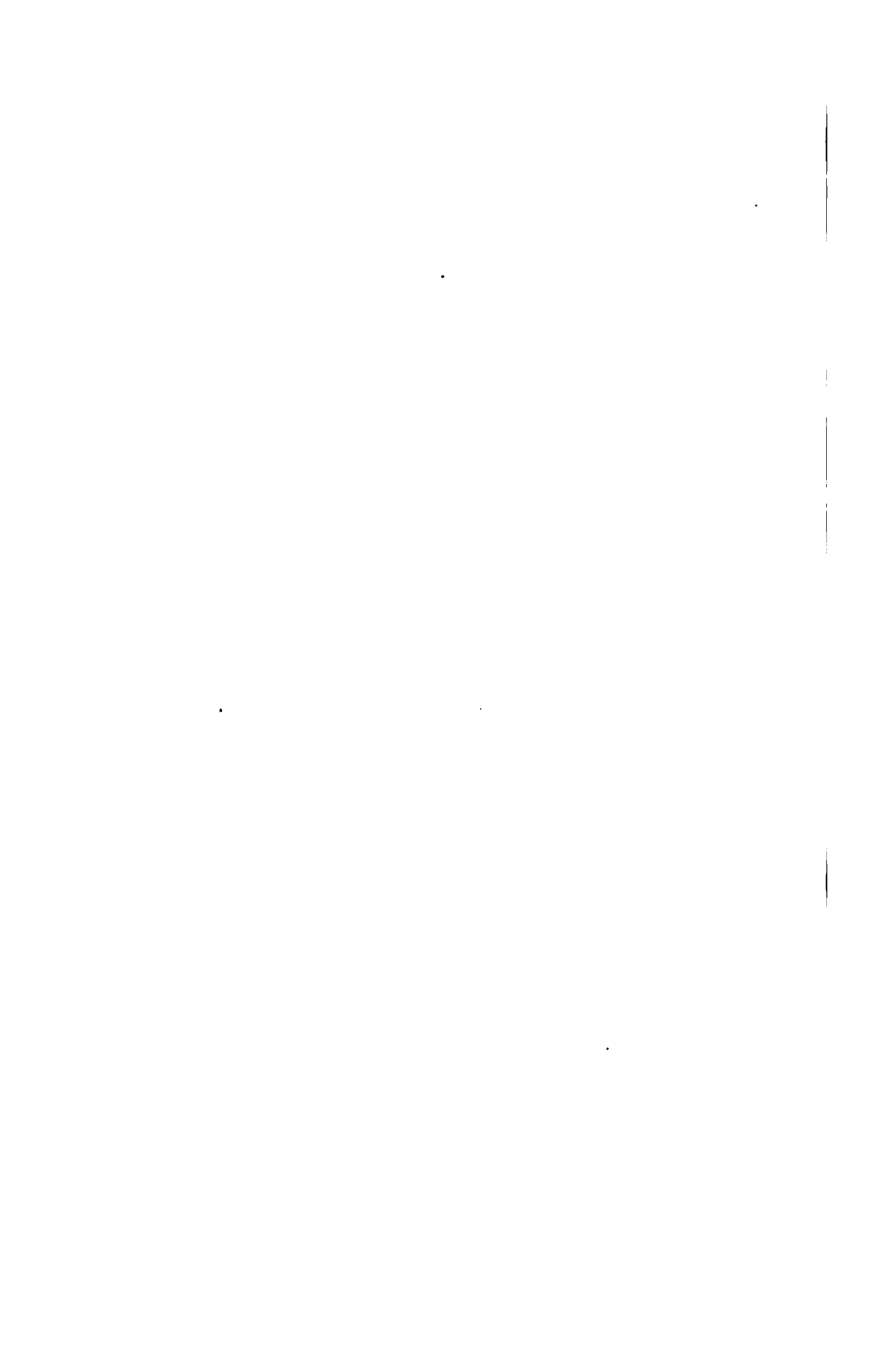
And how Devereux's family chaplain "made and  
unmade kings":

How Eugene Aram, though a thief, a liar, and  
a murderer,

Yet, being intellectual, was amongst the noblest of  
mankind.

So shalt thou live in a world peopled with heroes  
and master-spirits;

And if thou canst not realize the Ideal, thou shalt  
at least idealize the Real.



---

## TRANSLATIONS.

## LYCIDAS.

YET once more, O ye laurels! and once more,  
Ye myrtles brown, with ivy never sere,  
I come to pluck your berries harsh and crude,  
And with forced fingers rude  
Shatter your leaves before the mellowing year.  
Bitter constraint, and sad occasion dear,  
Compels me to disturb your season due;  
For Lycidas is dead, dead ere his prime,  
Young Lycidas, and hath not left his peer:  
Who would not sing for Lycidas? He knew  
Himself to sing, and build the lofty rhyme.  
He must not float upon his watery bier  
Unwept, and welter to the parching wind,  
Without the meed of some melodious tear.

## LYCIDAS.

**E**N! iterum laurus, iterum salvete myricæ  
Pallentes, nullique hederæ quæ ceditis ævo.  
Has venio baccas, quanquam sapor asper acerbis,  
Decerptum, quassumque manu folia ipsa proterva,  
Maturescentem prævortens improbus annum.  
Causa gravis, pia causa, subest, et amara deûm lex;  
Nec jam sponte mea vobis rata tempora turbo.  
Nam periit Lycidas, periit superante juvena  
Imberbis Lycidas, nec par manet illius alter.  
Quis cantare super Lycida neget? Ipse quoque artem  
Nôrat Apollineam, versumque imponere versu.  
Non nullo vitreum fas innatet ille feretrum  
Flente, voluteturque arentes corpus ad auras,  
Indotatum adeo et lacrymæ vocalis egenum.

Begin then, sisters of the sacred well,  
That from beneath the seat of Jove doth spring;  
Begin, and somewhat loudly sweep the string.  
Hence with denial vain, and coy excuse,  
So may some gentle muse  
With lucky words favour my destined urn,  
And, as he passes, turn  
And bid fair peace be to my sable shroud:  
For we were nursed upon the self-same hill,  
Fed the same flock by fountain, shade, and rill.

Together both, ere the high lawns appeared  
Under the opening eyelids of the morn,  
We drove afield, and both together heard  
What time the gray fly winds her sultry horn,  
Battening our flocks with the fresh dews of night,  
Oft till the star that rose, at evening, bright,  
Toward Heaven's descent had sloped his westering  
wheel.

Quare agite, o sacri fontis queis cura, sorores,  
Cui sub inaccessi sella Jovis exit origo:  
Incipite, et sonitu graviore impellite chordas.  
Lingua procul male prompta loqui, suasorque mo-  
rarum

Sit pudor: alloquiis ut mollior una secundis  
Pieridum faveat, cui mox ego destiner, urnæ:  
Et gressus prætergrediens convertat, et "Esto"  
Dicat "amœna quies atra tibi veste latenti:"  
Uno namque jugo duo nutribamur: easdem  
Pascebamus oves ad fontem et rivulum et um-  
bram.

Tempore nos illo, nemorum convexa priusquam,  
Aurora reserante oculos, cœpere videri,  
Urgebamus equos ad pascua: novimus horam  
Aridus audiri solitus qua clangor asili;  
Rore recente greges passi pinguescere noctis  
Sæpius, albuerat donec quod vespere sidus  
Hesperios axes prono inclinasset Olympo.



Meanwhile the rural ditties were not mute,  
Tempered to the oaten flute;  
Rough satyrs danced, and fauns with cloven heel  
From the glad sound would not be absent long,  
And old Damætas loved to hear our song.

But oh, the heavy change, now thou art gone,  
Now thou art gone, and never must return !  
Thee, shepherd, thee the woods, and desert caves  
With wild thyme and the gadding vine o'ergrown,  
And all their echoes mourn.  
The willows, and the hazel copses green,  
Shall now no more be seen,  
Fanning their joyous leaves to thy soft lays.  
As killing as the canker to the rose,  
Or taint-worm to the weanling herds that graze,  
Or frost to flowers, that their gay wardrobe wear,  
When first the white-thorn blows;  
Such, Lycidas, thy loss to shepherd's ear.

Where were ye, nymphs, when the remorseless deep

At pastorales non cessavere camœnæ,  
Fistula disparibus quas temperat apta cicutis:  
Saltabant Satyri informes, nec murmure læto  
Capripedes potuere diu se avertere Fauni;  
Damætasque modos nostros longævus amabat.

Jamque, relicta tibi, quantum mutata videntur

Rura—relicta tibi, cui non spes ulla regressûs!  
Te sylvæ, teque antra, puer, deserta ferarum,  
Incultis obducta thymis ac vite sequaci,  
Decessisse gemunt; gemitusque reverberat Echo.  
Non salices, non glauca ergo coryleta videbo  
Molles ad numeros lætum motare cacumen:—  
Quale rosis scabies; quam formidabile vermis  
Depulso jam lacte gregi, dum tondet agellos;  
Sive quod, indutis verna jam veste, pruinæ  
Floribus, albet ubi primum paliurus in agris:  
Tale fuit nostris, Lyeidam periisse, bubulcis.

Qua, Nymphæ, latuistis, ubi crudele profundum

Closed o'er the head of your loved Lycidas?  
For neither were ye playing on the steep,  
Where your old bards, the famous Druids, lie;  
Nor on the shaggy top of Mona high,  
Nor yet where Deva spreads her wizard stream:  
Ay me! I fondly dream!  
Had ye been there, for what could that have done?  
What could the muse herself that Orpheus bore,  
The muse herself for her enchanting son,  
Whom universal nature did lament,  
When by the rout that made the hideous roar,  
His gory visage down the stream was sent,  
Down the swift Hebrus to the Lesbian shore?  
Alas! what boots it with incessant care  
To tend the homely slighted shepherd's trade,  
And strictly meditate the thankless muse?  
Were it not better done as others use,  
To sport with Amaryllis in the shade,  
Or with the tangles of Neæra's hair?

Delicias Lycidam vestras sub vortice torsit?

Nam neque vos scopulis tum ludebatis in illis

Quos veteres, Druidæ, vates, illustria servant

Nomina; nec celsæ setoso in culmine Monæ,

Nec, quos Deva locos magicis amplectitur undis.

Væ mihi! delusos exercent somnia sensus:

Venissetis enim; numquid venisse juvaret?

Numquid Pieris ipsa parens interfuit Orphei,

Pieris ipsa suæ sobolis, qui carmine rexit

Corda virum, quem terra olim, quam magna, dolebat,

Tempore quo, dirum auditu strepitante caterva,

Ora secundo amni missa, ac fœdata cruore,

Lesbia præcipitans ad litora detulit Hebrus?

Eheu quid prodest noctes instare diesque

Pastorum curas spretas humilesque tuendo,

Nilque relaturam meditari rite Camœnam?

Nonne fuit satius lusus agitare sub umbra,

(Ut mos est aliis,) Amaryllida sive Neæram

Sectanti, ac tortis digitum impediisse capillis?

Fame is the spur that the clear spirit doth raise  
(That last infirmity of noble mind)

To scorn delights, and live laborious days.

- But the fair guerdon when we hope to find,  
And think to burst out into sudden blaze,  
Comes the blind fury with the abhorred shears,  
And slits the thin-spun life. "But not the praise,"  
Phœbus replied, and touched my trembling ears;  
"Fame is no plant that grows on mortal soil,  
Nor in the glistening foil  
Set off to the world, nor in broad rumour lies,  
But lives and spreads aloft by those pure eyes,  
And perfect witness of all-judging Jove;  
As he pronounces lastly on each deed,  
Of so much fame in Heaven expect thy meed."

O fountain Arethuse, and thou honoured flood,  
Smooth-sliding Mincius, crowned with vocal reeds,  
That strain I heard was of a higher mood:

Scilicet ingenuum cor Fama, novissimus error  
Illa animi majoris, uti calcaribus urget  
Spernere delicias ac dedi rebus agendis.  
Quamquam—exoptatam jam spes attingere dotem;  
Jam nec opinata remur splendescere flamma:—  
Cæca sed invisâ cum forfice venit Erinnyes,  
Hærentemque secat tenui subtemine vitam.  
“At Famam non illa,” refert, tangitque trementes  
Phœbus Apollo aures. “Fama haud, vulgaris ad  
    instar  
Floris, amat terrestre solum, fictosque nitores  
Queis inhiat populus, nec cum Rumore patescit.  
Vivere dant illi, dant increbescere late  
Puri oculi ac vox summa Jovis, cui sola Potestas.  
Fecerit ille semel de facto quoque virorum  
Arbitrium: tantum famæ manet æthera nactis.”  
Fons Arethusa! sacro placidus qui laberis alveo,  
Frontem vocali prætextus arundine, Minci!  
Sensi equidem gravius carmen. Nunc cetera pastor

But now my oat proceeds,  
And listens to the herald of the sea  
That came in Neptune's plea;  
He asked the waves, and asked the felon winds,  
What hard mishap had doomed this gentle swain?  
And questioned every gust of rugged wings,  
That blows from off each beaked promontory:  
They knew not of his story,  
And sage Hippotades their answer brings,  
That not a blast was from his dungeon strayed,  
The air was calm, and on the level brine  
Sleek Panope with all her sisters played.  
It was that fatal and perfidious bark  
Built in the eclipse, and rigged with curses dark,  
That sunk so low that sacred head of thine.

Next Camus, reverend sire, went footing slow,  
His mantle hairy, and his bonnet sedge,  
Inwrought with figures dim, and on the edge,  
Like to that sanguine flower inscribed with woe.  
“Ah! who hath reft,” quoth he, “my dearest  
pledge?”

Exsequor. Adstat enim missus pro rege marino,  
Seque rogâsse refert fluctus, ventosque rapaces,  
Quæ sors dura nimis tenerum rapuisset agrestem.  
Compellasse refert alarum quicquid ab omni  
Spirat, acerba sonans, scopulo, qui cuspidis instar  
Prominet in pelagus; fama haud pervenerat illuc.  
Hæc ultro pater Hippotades responsa ferebat:  
“Nulli sunt nostro palati carcere venti.  
Straverat æquor aquas, et sub Jove compta sereno  
Lusum exercebat Panope nymphæque sorores.  
Quam Furîæ struxere per interlunia, leto  
Fetam ac fraude ratem,—malos velarat Erinnyes,—  
Credas in mala tanta caput mersisse sacratum.”  
Proximus huic tardum senior se Camus agebat;  
Cui setosa chlamys, cui pileus ulva: figuris  
Idem intertextus dubiis erat, utque cruentos  
Quos perhibent flores, inscriptus margine luctum.  
“Nam quis,” ait, “prædulce meum me pignus  
ademit?”



Last came, and last did go,  
The pilot of the Galilean lake.  
Two massy keys he bore, of metals twain  
(The golden opes, the iron shuts amain).  
He shook his mitred locks, and stern bespake :  
“ How well could I have spared for thee, young swain,  
Enow of such as for their bellies’ sake  
Creep, and intrude, and climb into the fold !  
Of other care they little reckoning make,  
Than how to scramble at the shearers’ feast,  
And shove away the worthy bidden guest ;  
Blind mouths ! that scarce themselves know how  
to hold  
A sheep-hook, or have learned aught else the least  
That to the faithful herdsman’s art belongs !  
What recks it them ? What need they ? They are  
sped ;  
And when they list, their lean and flashy songs  
Grate on their scrannel pipes of wretched straw ;  
The hungry sheep look up, and are not fed,  
But swollen with wind, and the rank mist they draw,  
Rot inwardly, and foul contagion spread :  
Besides what the grim wolf with privy paw  
Daily devours apace, and nothing said.

Post hos, qui Galilæa regit per stagna carinas,  
Post hos venit iturus: habet manus utraque  
clavim,

(Queis aperit clauditque) auro ferrove gravatam.

Mitra tegit crines; quassis quibus, acriter infit:

"Scilicet optassem pro te dare corpora leto

Sat multa, o juvenis: quot serpunt ventribus acti,

Vi quot iter faciunt spretis in ovilia muris.

Hic labor, hoc opus est, pecus ut tondente magistro

Præripiant epulas, trudatur dignior hospes.

Capti oculis, non ore! pedum tractare nec ipsi

Norunt; quotve bonis sunt upilionibus artes.

Sed quid enim refert, quove est opus, omnia nactis?

Fert ubi mens, tenue ac deductum carmen avenam

Radit stridentem stipulis. Pastore negato

Suspicit ægra pecus: vento gravis ac lue tracta

Tabescit; mox fœda capit contagia vulgus.

Quid dicam, stabulis ut clandestinus oberrans

Expleat ingluviem tristis lupus, indice nullo?

But that two-handed engine at the door  
Stands ready to smite once, and smite no more."

Return, Alpheus, the dread voice is past,  
That shrunk thy streams; return, Sicilian muse,  
And call the vales, and bid them hither cast  
Their bells and flowerets of a thousand hues.  
Ye valleys low, where the mild whispers use  
Of shades, and wanton winds, and gushing brooks,  
On whose fresh lap the swart star sparely looks,  
Throw hither all your quaint enamelled eyes,  
That on the green turf suck the honeyed showers,  
And purple all the ground with vernal flowers.  
Bring the rathe primrose that forsaken dies,  
The tufted crow-toe, and pale jessamine,  
The white pink, and the pansy freaked with jet,  
The glowing violet,  
The musk-rose and the well-attired woodbine,  
With cowslips wan that hang the pensive head,  
And every flower that sad embroidery wears:  
Bid amaranthus all his beauty shed,  
And daffodillies fill their cups with tears,

Illa tamen bimanus custodit machina portam,  
Stricta, paratque malis plagam non amplius unam."

En, Alphee, redi! Quibus ima cohorrui unda  
Voces præteriere: redux quoque Sicelis omnes  
Musa voca valles; huc pendentes hyacinthos  
Fac jaciant, teneros huc flores mille colorum.  
O nemorum depressa, sonant ubi crebra susurri  
Umbrarum, et salientis aquæ, Zephyrique protervi;  
Queisque virens gremium penetrare Canicula parcit:  
Picturata modis jacite huc mihi lumina miris,  
Mellitos imbres queis per viridantia rura  
Mos haurire, novo quo tellus vere rubescat.  
Huc ranunculus, ipse arbos, pallorque ligustri,  
Quæque relictæ perit, vixdum matura feratur  
Primula: quique ebena distinctus, cætera flavet  
Flos, et qui specie nomen detrectat eburna.  
Ardenti violæ rosa proxima fundat odores;  
Serpillumque placens, et acerbo flexile vultu  
Verbascum, ac tristem si quid sibi legit amictum.

And tricks his beams, and with new-spangled ore  
Flames in the forehead of the morning sky :  
So Lycidas sunk low, but mounted high,  
Through the dear might of him that walked the  
waves,

Where other groves and other streams along,  
With nectar pure his oozy locks he laves,  
And hears the inexpressive nuptial song,  
In the blest kingdoms meek of joy and love.  
There entertain him all the saints above,  
In solemn troops, and sweet societies,  
That sing, and singing in their glory move,  
And wipe the tears for ever from his eyes.  
Now, Lycidas, the shepherds weep no more ;  
Henceforth thou art the genius of the shore,  
In thy large recompense, and shalt be good  
To all that wander in that perilous flood.

Thus sang the uncouth swain to the oaks and rills,  
While the still morn went out with sandals gray.

Demissum caput, igne novo vestitus; et, aurum  
Ceu rutilans, in fronte poli splendescit Eoi.  
Sic obiit Lycidas, sic assurrexit in altum;  
Illo, quem peditem mare sustulit, usus amico.  
Nunc campos alios, alia errans stagna secundum,  
Rorantesque lavans integro nectare crines,  
Audit inauditos nobis cantari Hymenæos,  
Fortunatorum sedes ubi mitis amorem  
Lætitiamque affert. Hic illum, quotquot Olympum  
Prædulces habitant turbæ, venerabilis ordo,  
Circumstant: aliæque canunt, interque canendum  
Majestate sua veniunt abeuntque catervæ,  
Omnibus ex oculis lacrymas arcere paratæ.  
Ergo non Lycidam lamentabuntur agrestes.  
Divus eris ripæ, puer, hoc ex tempore nobis,  
Grande, nec immerito, veniens in munus; opemque  
Poscent usque tuam, dubiis quot in æstibus errant.  
Hæc incultus aquis puer illicibusque canebat;  
Processit dum mane silens talaribus albis.

He touched the tender stops of various quills,  
With eager thought warbling his Doric lay :  
And now the sun had stretched out all the hills,  
And now was dropped into the western bay ;  
At last he rose, and twitched his mantle blue,  
Tomorrow to fresh woods, and pastures new.

Multa manu teneris discrimina tentat avenis,  
Dorica non studio modulatus carmina segni:  
Et jam sol abiens colles extenderat omnes,  
Jamque sub Hesperium se præcipitaverat alveum.  
Surrexit tandem, glaucumque retraxit amictum;  
Cras lucos, reor, ille novos, nova pascua quæret.



## IN MEMORIAM.

CVI.

THE time admits not flowers or leaves  
To deck the banquet. Fiercely flies  
The blast of North and East, and ice  
Makes daggers at the sharpened eaves,  
  
And bristles all the brakes and thorns  
To yon hard crescent, as she hangs  
Above the wood which grides and clangs  
Its leafless ribs and iron horns  
  
Together, in the drifts that pass,  
To darken on the rolling brine  
That breaks the coast. But fetch the wine,  
Arrange the board and brim the glass;

## IN MEMORIAM.

NON hora myrto, non violis sinit  
Nitere mensas. Trux Aquilo foras  
Bacchatur, ac passim pruina  
Tigna sagittifera coruscant;

Horretque saltus spinifer, algidæ  
Sub falce lunæ; dum nemori imminet,  
Quod stridet illiditque costis  
Cornua, jam vacuis honorum,

Ferrata; nimbis prætereuntibus,  
Ut incubent tandem implacido sali  
Qui curvat oras. Tu Falernum  
Prome, dapes strue, dic coronent.

Bring in great logs and let them lie,  
To make a solid core of heat;  
Be cheerful-minded, talk and treat  
Of all things ev'n as he were by:

We keep the day with festal cheer,  
With books and music. Surely we  
Will drink to him whate'er he be,  
And sing the songs he loved to hear.

Crateras: ignis cor solidum, graves

Repone truncos. Jamque doloribus

Loquare securus fugatis

Quæ socio loquereris illo;

Hunc dedicamus lætitiæ diem

Lyræque musisque. Illius, illius

Da, quicquid audit: nec silebunt

Qui numeri placuere vivo.

## LAURA MATILDA'S DIRGE.

FROM 'REJECTED ADDRESSES.'

BALMY Zephyrs, lightly flitting,  
Shade me with your azure wing;  
On Parnassus' summit sitting,  
Aid me, Clio, while I sing.

Softly slept the dome of Drury  
O'er the empyreal crest,  
When Alecto's sister-fury  
Softly slumb'ring sunk to rest.

Lo! from Lemnos limping lamely,  
Lags the lowly Lord of Fire,  
Cytherea yielding tamely  
To the Cyclops dark and dire.

## NÆNIA.

O QUOT odoriferi volitatis in aëre venti,  
Cæruleum tegmen vestra sit ala mihi:  
Tuque sedens Parnassus ubi caput erigit ingens,  
Dextra veni, Clio: teque docente canam.

Jam suaves somnos Tholus affectare Theatri  
Cœperat, igniflui trans laqueare poli:  
Alectûs consanguineam quo tempore Erinny,  
Suave soporatam, cœpit adire quies.

Lustra sed ecce labans claudo pede Lemnia linquit  
Luridus (at lente lugubriterque) Deus:  
Amisit veteres, amisit inultus, amores;  
Teter habet Venerem terribilisque Cyclops.

Clouds of amber, dreams of gladness,  
Dulcet joys and sports of youth,  
Soon must yield to haughty sadness;  
Mercy holds the veil to Truth.

See Erostratus the second  
Fires again Diana's fane;  
By the Fates from Orcus beckon'd,  
Clouds envelop Drury Lane.

Where is Cupid's crimson motion?  
Billowy ecstasy of woe,  
Bear me straight, meandering ocean,  
Where the stagnant torrents flow.

Blood in every vein is gushing,  
Vixen vengeance lulls my heart;  
See, the Gorgon gang is rushing!  
Never, never let us part.

Electri nebulas, potioraque somnia vero;  
Quotque placent pueris gaudia, quotque joci;  
Omnia tristitiæ fas concessisse superbæ:  
Admissum Pietas scitque premitque nefas.

Respice! Nonne vides ut Erostratus alter ad ædem  
Rursus agat flammas, spreta Diana, tuam?  
Mox, Acheronteis quas Parca eduxit ab antris,  
Druriacam nubes corripuere domum.

O ubi purpurei motus pueri alitis? o qui  
Me mihi turbineis surripis, angor, aquis!  
Duc, labyrinthum, duc me, mare, tramite recto  
Quo rapidi fontes, pigra caterva, ruunt!

Jamque—soporat enim pectus Vindicta Virago;  
Omnibus a venis sanguinis unda salit;  
Gorgoneique greges præceps (adverte!) feruntur—  
Sim, precor, o! semper sim tibi junctus ego.



## "LEAVES HAVE THEIR TIME TO FALL."

FELICIA HEMANS.

**L**EAVES have their time to fall,  
And flowers to wither at the North-wind's breath,  
And stars to set: but all,  
Thou hast all seasons for thine own, O Death!

Day is for mortal care,  
Eve for glad meetings at the joyous hearth,  
Night for the dreams of sleep, the voice of prayer;  
But all for thee, thou mightiest of the earth!

The banquet has its hour,  
The feverish hour of mirth and song and wine:  
There comes a day for grief's overwhelming shower,  
A time for softer tears: but all are thine.

*"FRONDES EST UBI DECIDANT."*

**F**RONDES est ubi decidant,  
Marcescantque rosæ flatu Aquilonio:  
Horis astra cadunt suis;  
Sed, Mors, cuncta tibi tempora vindicas.

Curis nata virûm dies;  
Vesper colloquiis dulcibus ad focum;  
Somnis nox magis, et preci:  
Sed nil, Terrigenum maxima, non tibi.

Festis hora epulis datur,  
(Fervens hora jocis, carminibus, mero;)  
Fusis altera lacrymis  
Aut fletu tacito: quæque tamen tua.

Youth and the opening rose

May look like things too glorious for decay,  
And smile at thee!—but thou art not of those  
That wait the ripen'd bloom to seize their prey!

Virgo, seu rosa pullulans,  
Tantum quippe nitent ut nequeant mori?  
Rident te? Neque enim soles  
Prædæ parcere, dum flos adoleverit.

"LET US TURN HITHERWARD OUR BARK."

R. C. TRENCH.

•  
"LET us turn hitherward our bark," they cried,  
"And, 'mid the blisses of this happy isle,  
Past toil forgetting and to come, abide  
In joyfulness awhile.

And then, refreshed, our tasks resume again,  
If other tasks we yet are bound unto,  
Combing the hoary tresses of the main  
With sharp swift keel anew."

O heroes, that had once a nobler aim,  
O heroes, sprung from many a godlike line,  
What will ye do, unmindful of your fame,  
And of your race divine?

"QUIN HUC, FREMEBANT."

"QUIN huc," fremebant, "dirigimus ratem :

Hic, dote læti divitis insulæ,

Paullisper hæremus, futuri

Nec memores operis, nec acti :

"Curas refecti cras iterabimus,

Si qua supersunt emeritis novæ :

Pexisse pernices acuta

Canitiem pelagi carina."

O rebus olim nobilioribus

Pares: origo Dī quibus ac Deæ

Heroës! oblitine famæ

Hæc struitis, generisque summi?

But they, by these prevailing voices now

Lured, evermore draw nearer to the land,

Nor saw the wrecks of many a goodly prow,

That strewed that fatal strand;

Or seeing, feared not—warning taking none

From the plain doom of all who went before,

Whose bones lay bleaching in the wind and sun,

And whitened all the shore.

Atqui propinquant jam magis ac magis,

Ducti magistra voce, solum: neque •

Videre prorarum nefandas

Fragmina nobilium per oras;

Vidisse seu non pœnitet—ominis

Incuriosos tot præeuntium,

Quorum ossa sol siccantque venti,

Candet adhuc quibus omnis ora.



## CARMEN SÆCULARE.

MDCCLII.

“Quicquid agunt homines, nostri est farrago libelli.”

ACRIS hyems jam venit: hyems genus omne  
perosa

Fœmineum, et senibus glacies non æqua rotundis:  
Apparent rari stantes in tramite glauco;  
Redit iter, cogitque nives, sua tela, juventus.  
Trux matrona ruit, multos dominata per annos,  
Digna indigna minans, glomeratque volumina crurum;  
Parte senex alia, prærepto forte galero,  
Per plateas bacchatur; eum chorus omnis agrestum  
Ridet anhelantem frustra, et jam jamque tenentem  
Quod petit; illud agunt venti presumque resorbent.  
Post, ubi compositus tandem votique potitus  
Sedit humi; flet crura tuens nive candida lenta,

Et vestem laceram, et venturas conjugis iras:  
Itque domum tendens duplices ad sidera palmas,  
Corda miser, desiderio perfixa galeri.

At juvenis (sed cruda viro viridisque juvenus)  
Quærit bacciferas, tunica pendente,\* tabernas:  
Pervigil ecce Baco furva depromit ab arca  
Splendidus quiddam solito, plenumque saporem  
Laudat, et antiqua jurat de stirpe Jamaicæ.  
O fumose puer, nimium ne crede Baconi:  
Manillas vocat; hoc prætexit nomine caules.

Te vero, cui forte dedit maturior ætas  
Scire potestates herbarum, te quoque quanti  
Circumstent casus, paucis (adverte) docebo.  
Præcipue, seu raptat amor te simplicis herbæ,†  
Seu potius tenui Musam meditaris avena,  
Procuratorem fugito, nam ferreus idem est.

\* *tunica pendente*: h. e. 'suspensâ e brachio.' Quod procuratoribus illis valde, ut ferunt, displicebat. Dicunt vero morem a barbaris tractum, urbem Bosporiam in fl. Iside habitantibus. *Bacciferas tabernas*: id q. nostri vocant "tobacco-shops."

† *herbæ—avend.* Duo quasi genera artis poeta videtur distinguere. 'Weed,' 'pipe,' recte Scaliger.

Vita semiboves catulos, redimicula vita

Candida: de cœlo descendit σῶζε σεαυτόν.

Nube vaporis item conspergere præter euntes

Jura vetant, notumque furens quid femina possit:

Odit enim dulces succos anus, odit odorem;

Odit Lethæi diffusa volumina fumi.

Mille modis reliqui fugiuntque feruntque laborem.

Hic vir ad Eleos, pedibus talaria gestans,

Fervidus it latices, et nil acquirit eundo:\*

Ille petit virides (sed non e gramine) mensas,

Pollicitus meliora patri, tormentaquet flexus

Per labyrintheos plus quam mortalia tentat,

Acre tuens, loculisque pilas immittit et aufert.

Sunt alii, quos frigus aquæ, tenuisque phaselus

Captat, et æquali surgentes ordine remi.

\* *nil acquirit eundo.* Aqua enim aspera, et radentibus parum habilis. Immersum hic aliquem et vix aut ne vix quidem extractum refert schol.

+ *tormenta p. q. mortalia.* Eleganter, ut solet, Peile, 'unearthly cannons.' (Cf. Ainsw. D. s. v.) Perrecondita autem est quæstio de lusibus illorum temporum, neque in Smithii Dict. Class. satis elucidata. Consule omnino Kentf. de Bill. *Loculis*, bene veritas 'pockets.'

His edura cutis, nec ligno rasile tergum ;  
Par saxi sinus : esca boves cum robore Bassi.  
Tollunt in numerum fera brachia, vique feruntur  
Per fluctus : sonuere viæ clamore secundo :  
At piceâ de puppe fremens immane bubulcus  
Invocat exitium cunctis, et verbera raptò  
Stipite defessis onerat graviora caballis.

Nil humoris egent alii. Labor arva vagari.  
Flectere ludus equos, et amantem devia\* currum.  
Nosco purpureas vestes, clangentia nosco  
Signa tubæ, et caudas inter virgulta caninas.  
Stat venator equus, tactoque ferocior armo  
Surgit in arrectum, vix auditurus habenam ;  
Et jam prata fuga superat, jam flumina saltu.  
Aspicias alios ab iniqua sepe rotari  
In caput, ut scrobibus quæ sint fastigia quærant ;  
Equæ rubis aut amne pigro trahere humida crura,  
Et fœdam faciem, defloccatumque galerum.

\* *amantem devia*. Quorsum hoc, quærunť Interpretes. Suspicio  
equidem respiciendos, vv. 19—23, de procuratoribus.

Sanctius his animal, cui quadravisse rotundum\*  
 Musæ suadet amor, Camique ardentis imago,  
 Inspicat calamos contracta fronte malignos,  
 Perque Mathematicum pelagus, loca turbida, anhelat.  
 Circum dirus "Hymers," nec pondus inutile,  
 "Lignum,"

"Salmoque," et pueris tu detestate, "Colenso,"  
 Horribiles visu formæ; livente notatæ  
 Ungue omnes, omnes insignes aure canina.†  
 Fervet opus; tacitum pertentant gaudia pectus  
 Tutorum; "pulchrumque mori," dixere, "legendo."

Nec vero juvenes facere omnes omnia possunt.  
 Atque unum memini ipse, deus qui dictus amicis,  
 Et multum referens de rixatore‡ secundo,  
 Nocte terens ulnas ac scrinia, solus in alto  
 Degebat tripode; arcta viro vilisque supellex;

\* *quadr. rot.*—*Cam. ard. im.* Quadrando enim rotundum (Ang. 'squaring the circle') Camum accendere, juvenes ingenui semper nitebantur. Fecisse vero quemquam non liquet.

† *Aure caninâ.* Iterum audi Peile, 'dog's-eared.'

‡ *rixatore.* non male Heins. cum Aldinâ, 'wrangler.'

Et sic torva tuens, pedibus per mutua nexis,  
 Sedit, lacte mero mentem mulcente tenellam.  
 Et fors ad summos tandem venisset honores;  
 Sed rapidi juvenes, queis gratior usus equorum,  
 Subveniunt, siccoque vetant inolescere libro.  
 Improbos hos Lector pueros, mentumque virili  
 Lævius, et duræ gravat inclementia Mortis: \*  
 Suetos (agmen iners), alienâ vivere quadrâ, †  
 Et lituo vexare viros, calcare caballos.  
 Tales mane novo sæpe admiramur euntes  
 Torquibus in rigidis et pelle Libystidis ursæ;  
 Admiramur opus ‡ tunicæ, vestemque || sororem  
 Iridis, et crurum non enarrabile tegmen.

\* *Mortis*. Verbum generali fere sensu dictum inveni. Suspicio autem poetam virum quendam innuisse, qui currus, caballos, id genus omne, mercede non minimâ locaret.

+ *alienâ quadrâ*. Sunt qui de pileis Academicis accipiunt. Rapidiores enim suas fere amittebant. Sed judicet sibi lector.

‡ *opus tunicæ*, 'shirt-work.' Alii *opes*. Perperam.

|| *vestem*. Nota proprietatem verbi. 'Vest,' enim apud politos id. q. vulgo 'waistcoat' appellatur. Quod et feminæ usurpabant, ut hodiernæ, fibula revinctum, teste Virgilio:

'crines nodantur in aurum,  
 Aurea purpuream subnectit fibula vestem.'

Hos inter comites implebat pocula sorbis  
Infelix puer, et sese recreabat ad ignem,  
"Evoe, \*Basse," fremens: dum velox præterit ætas;  
Venit summa dies; et Junior Optimus exit.

Saucius at juvenis nota intra tecta refugit,  
Horrendum ridens, lucemque miserrimus odit:  
Informem famulus laqueum pendentiaque ossa  
Mane videt, refugitque feri meminisse magistri.

Di nobis meliora! Modum re servat in omni  
Qui sapit: haud illum semper recubare sub umbra,  
Haud semper madidis juvat impallescere chartis.  
Nos numerus sumus, et libros consumere nati;  
Sed requies sit rebus; amant alterna Camenæ.  
Nocte dieque legas, cum tertius advenit annus:  
Tum libros cape; claude fores, et prandia defer.  
Quartus venit: ini,† rebus jam rite paratis,  
Exultans, et coge gradum conferre magistros.

\* *Basse*. oft. Interpretes illud Horatianum, "Bassum Threiciâ vincat amystide." Non perspexere viri docti alterum hic alludi, Anglicanæ originis, neque illum, ut perhibent, a potu aversum.

† *Int*. Sic nostri, 'Go in and win.' *rebus*, 'subjects.'

His animadversis, fugies immane Barathrum.  
His, operose puer, si qua fata aspera rumpas,  
Tu rixator eris. Saltem non crebra revises  
Ad stabulum,\* et tota mœrens carpere juvena;  
Classe nec amisso nil profectura dolentem  
Tradet ludibriis te plena leporis HIRUDO.†

\* *crebra r. a. stabulum.* "Turn up year after year at the old diggings, (*i. e.* the Senate House,) and be plucked." &c. Peile. Quo quid jejuniis?

† Classe—Hirudo. Obscurior allusio ad picturam quandam (in collectione viri, vel plusquam viri, Punchii repositam,) in qua juvenis custodem stationis mœrens alloquitur.



TRANSLATIONS FROM HORACE.

TO A SHIP.

OD. i. 14.

YET on fresh billows seaward wilt thou ride,  
O ship? What dost thou? Seek a haven, and there  
Rest thee: for lo! thy side  
Is oarless all and bare,

And the swift south-west wind hath maimed thy  
mast,  
And thy yards creak, and, every cable lost,  
Yield must thy keel at last  
On tyrannous sea-waves tossed

Too rudely. Goodly canvas is not thine,  
Nor gods, to hear thee, when thy need is sorest:—  
    Though thou—a Pontic pine,  
        Child of a stately forest—

Boast'st race and idle name, yet little trust  
The frightened seamen to the gaudy sail:  
    Stay—or become thou must  
        The sport of every gale.

Flee—what of late sore burden was to me,  
Now a sad memory and a bitter pain,—  
    Those shining Cyclads flee  
        That stud the far-off main.

TO VIRGIL.

Od. i. 24.

UNSHAMED, unchecked, for one so dear  
 We sorrow. Lead the mournful choir,  
 Melpomene, to whom thy sire  
 Gave harp, and song-notes liquid-clear!

Sleeps He the sleep that knows no morn?  
 Oh Honour, oh twin-born with Right,  
 Pure Faith, and Truth that loves the light,  
 When shall again his like be born?

Many a kind heart for Him makes moan;  
 Thine, Virgil, first. But ah! in vain  
 Thy love bids Heaven restore again  
 That which it took not as a loan:

Were sweeter lute than Orpheus given  
To thee, did trees thy voice obey;  
The blood revisits not the clay  
Which He, with lifted wand, hath driven

Into his dark assemblage, who  
Unlocks not fate to mortal's prayer.  
Hard lot! Yet light their griefs who BEAR  
The ills which they may not undo.

TO THE FOUNTAIN OF BANDUSIA.

OD. III. 13.

**B**ANDUSIA, stainless mirror of the sky!  
 Thine is the flower-crown'd bowl, for thee shall die,  
     When dawns yon sun, the kid;  
     Whose horns, half-seen, half-hid,

Challenge to dalliance or to strife—in vain!  
 Soon must the darling of the herd be slain,  
     And those cold springs of thine  
     With blood incarnadine.

Fierce glows the Dog-star, but his fiery beam  
 Toucheth not thee: still grateful thy cool stream  
     To labour-wearied ox,  
     Or wanderer from the flocks:

And henceforth thou shalt be a royal fountain :  
My harp shall tell how from yon cavernous mountain,  
Topt by the brown oak-tree,  
Thou breakest babblingly.

SORACTE.

OD. I. 9.

ONE dazzling mass of solid snow  
     Soracte stands; the bent woods fret  
     Beneath their load; and, sharpest-set  
 With frost, the streams have ceased to flow.

Pile on great faggots and break up  
     The ice: let influence more benign  
     Enter with four-years-treasured wine,  
 Fetched in the ponderous Sabine cup:

Leave to the Gods all else.    When they  
     Have once bid rest the winds that war  
     Over the passionate seas, no more  
 Gray ash and cypress rock and sway.

Ask not what future suns shall bring :

Count to-day gain, whate'er it chance

To be : nor, young man, scorn the dance,

Nor deem sweet Love an idle thing,

Ere Time thy April youth had changed

To sourness. Park and public walk

Attract thee now, and whispered talk

At twilight meetings pre-arranged ;

Hear how the pretty laugh that tells

In what dim corner lurks thy love ;

And snatch a bracelet or a glove

From wrist or hand that scarce rebels.



## TO LEUCONÖE.

OD. I. 11.

SEEK not, for thou shalt not find it, what my  
end, what thine shall be;

Ask not of Chaldæa's science what God wills,  
Leuconöe:

Better far, what comes, to bear it. Haply many  
a wintry blast

Waits thee still; and this, it may be, Jove ordains  
to be thy last,

Which flings now the flagging sea-wave on the  
obstinate sandstone-reef.

Be thou wise: fill up the wine-cup; shortening,  
since the time is brief,

Hopes that reach into the future. While I speak,  
hath stol'n away

Jealous Time. Mistrust To-morrow, catch the  
blossom of To-day.

---

**JUNO'S SPEECH.**

Ov. iii. 3.

**T**HE just man's single-purposed mind  
Not furious mobs that prompt to ill  
May move, nor kings' frowns shake his will  
Which is as rock; not warrior winds

That keep the seas in wild unrest;  
Nor bolt by Jove's own finger hurled:  
The fragments of a shivered world  
Would crash round him still self-possess.

Jove's wandering son reached, thus endowed,  
The fiery bastions of the skies;  
Thus Pollux; with them Cæsar lies  
Beside his nectar, radiant-browed.

For this rewarded, tiger-drawn

Rode Bacchus, reining necks before

Untamed; for this War's horses bore

Quirinus up from Acheron.

To the pleased gods had Juno said,

In conclave: "Troy is in the dust;

Troy, by a judge accursed, unjust,

And that strange woman prostrated.

"The day Laomedon ignored

His god-pledged word, resigned to me

And Pallas ever pure was she,

Her people, and their traitor lord.

"No more the Greek girl's guilty guest

Sits splendour-girt: Priam's perjured sons

Find not against the mighty ones

Of Greece a shield in Hector's breast:

“And, long drawn out by private jars,  
The war sleeps. Lo! my wrath is o'er:  
And him the Trojan vestal bore  
(Sprung of that hated line) to Mars,

“To Mars restore I. His be rest  
In halls of light: by him be drained  
The nectar-bowl, his place obtained  
In the calm companies of the blest.

“While betwixt Rome and Ilion raves  
A length of ocean, where they will  
Rise empires for the exiles still:  
While Paris's and Priam's graves

“Are trod by kine, and wild-beasts breed  
Securely there; unharmed shall stand  
Rome's lustrous Capitol, her hand  
Curb with proud laws the trampled Mede.

“Wide-feared, to far-off climes be borne  
     Her story; where the central main  
     Europe and Libya parts in twain,  
 Where full Nile laves a land of corn:

“The buried secret of the mine  
     (Best left there) resolute to spurn,  
     Not unto man’s base use to turn,  
 Profane hands laying on things divine.

“Earth’s utmost end, where’er it be,  
     May her hosts reach; careering proud  
     O’er lands where watery rain and cloud,  
 Or where wild suns hold revelry.

“But, to the warriors of Rome,  
     Tied by this law, such fates are willed;  
     That they seek never to rebuild,  
 Too fond, too bold, their grandsires’ home.

“With darkest omens, deadliest strife,  
Shall Troy, raised up again, repeat  
Her history; I the victor-fleet  
Shall lead, Jove’s sister and his wife.

“Thrice let Apollo rear the wall  
Of brass; and thrice my Greeks shall hew  
The fabric down; thrice matrons rue  
In chains their sons’, their husbands’ fall.”

Ill my light lyre such notes beseem.  
Stay, Muse; nor, wayward still, rehearse  
The speech of Gods in puny verse  
That may but mar a mighty theme.

TO A FAUN.

OD. iii. 18.

WOOPER of young Nymphs who fly thee,  
     Lightly o'er my sunlit lawn  
 Trip, and go, nor injured by thee  
     Be my weanling herds, O Faun :

If the kid his doomed head bows, and  
     • Brims with wine the loving cup,  
 When the year is full; and thousand  
     Scents from altars hoar go up.

Each flock in the rich grass gambols  
     When the month comes which is thine;  
 And the happy village rambles  
     Fieldward with the idle kine :

Lambs play on, the wolf their neighbour:

Wild woods deck thee with their spoil;

And with glee the sons of labour

Stamp upon their foe, the soil.



TO LYCE.

OD. iv. 13.

LYCE, the Gods have listened to my prayer;  
 The Gods have listened, Lyce. Thou art gray,  
     And still wouldst thou seem fair;  
     Still unshamed drink, and play,

And, wine-flushed, woo slow-answering Love with  
     weak  
 Shrill pipings. With young Chia he doth dwell,  
     Queen of the harp; her cheek  
     Is his sweet citadel:—

He marked the withered oak, and on he flew  
 Intolerant; shrank from Lyce grim and wrinkled,  
     Whose teeth are ghastly-blue,  
     Whose temples snow-besprinkled:—

Not purple, not the brightest gem that glows,  
Brings back to her the years which, fleeting fast,  
Time hath once shut in those  
Dark annals of the Past.

Oh, where is all thy loveliness? soft hue  
And motions soft? Oh, what of Her doth rest,  
Her, who breathed love, who drew  
My heart out of my breast?

Fair, and far-famed, and subtly sweet, thy face  
Ranked next to Cinara's. But to Cinara fate  
Gave but a few years' grace;  
And lets live, all too late,

Lyce, the rival of the beldam crow:  
That fiery youth may see with scornful brow  
The torch that long ago  
Beamed bright, a cinder now.

## TO HIS SLAVE.

OD. i. 38.

PERSIAN grandeur I abhor;  
Linden-wreathèd crowns, avaunt:  
Boy, I bid thee not explore  
Woods which latest roses haunt:

Try on nought thy busy craft  
Save plain myrtle; so arrayed  
Thou shalt fetch, I drain, the draught  
Fitliest 'neath the scant vine-shade.

## FROM VIRGIL.

## THE DEAD OX.

GEORG. IV.

L O! smoking in the stubborn plough, the ox  
Falls, from his lip foam gushing crimson-stained,  
And sobs his life out. Sad of face the swain  
Moves, disentangling from his comrade's corpse  
The lone survivor: and its work half-done,  
Abandoned in the furrow stands the plough.  
Not shadiest forest-depths, not softest lawns,  
May move him now: not river amber-pure,  
That rolls from crag to crag unto the plain.  
Powerless the broad sides, glazed the rayless eye,  
And low and lower sinks the ponderous neck.  
What thank hath he for all the toil he toiled,  
The heavy-clodded land in man's behoof

Upturning? Yet the grape of Italy,  
The stored-up feast hath wrought no harm to him :  
Green leaf and taintless grass are all their fare ;  
The clear rill or the travel-freshen'd stream  
Their cup : nor one care mars their honest sleep.

---

## FROM THEOCRITUS.

## THE GOATHERD.

## IDYL VII.

SCARCE midway were we yet, nor yet descried  
The stone that hides what once was Brasidas:  
When there drew near a wayfarer from Crete,  
Young Lycidas, the Muses' votary.  
The horned herd was his care: a glance might tell  
So much: for every inch a herdsman he.  
Slung o'er his shoulder was a ruddy hide  
Torn from a he-goat, shaggy, tangle-haired,  
That reeked of rennet yet: a broad belt clasped  
A patched cloak round his breast, and for a staff  
A gnarled wild-olive bough his right hand bore.  
Soon with a quiet smile he spoke—his eye  
Twinkled, and laughter sat upon his lip:  
"And whither ploddest thou thy weary way

Beneath the noontide sun, Simichides?  
For now the lizard sleeps upon the wall,  
The crested lark hath closed his wandering wing.  
Speed'st thou, a bidden guest, to some reveller's  
                    board?

Or townward, to the treading of the grape?  
For lo! recoiling from thy hurrying feet  
The pavement-stones ring out right merrily."

•

## FROM SOPHOCLES.

## SPEECH OF AJAX.

SOPH. *Aj.* 645.

ALL strangest things the multitudinous years  
Bring forth, and shadow from us all we know.  
Falter alike great oath and steeled resolve;  
And none shall say of aught, 'This may not be.'  
Lo! I myself, but yesterday so strong,  
As new-dipt steel am weak and all unsexed  
By yonder woman: yea I mourn for them,  
Widow and orphan, left amid their foes.  
But I will journey seaward—where the shore  
Lies meadow-fringed—so haply wash away  
My sin, and flee that wrath that weighs me down.  
And, lighting somewhere on an untrodden way,  
I will bury this my lance, this hateful thing,  
Deep in some earth-hole where no eye shall see—



Night and Hell keep it in the underworld!  
For never to this day, since first I grasped  
The gift that Hector gave, my bitterest foe,  
Have I reaped aught of honour from the Greeks.  
So true that byword in the mouths of men,  
“A foeman’s gifts are no gifts, but a curse.”

Wherefore henceforward shall I know that God  
Is great; and strive to honour Atreus’ sons.  
Princes they are, and should be obeyed. How else?  
Do not all terrible and most puissant things  
Yet bow to loftier majesties? The Winter,  
Who walks forth scattering snows, gives place anon  
To fruitage-laden Summer; and the orb  
Of weary Night doth in her turn stand by,  
And let shine out, with her white steeds, the Day:  
Stern tempest-blasts at last sing lullaby  
To groaning seas: even the arch-tyrant, Sleep,  
Doth loose his slaves, not hold them chained for  
ever.

---

And shall not mankind too learn discipline?  
I know, of late experience taught, that him  
Who is my foe I must but hate as one  
Whom I may yet call Friend: and him who loves  
me

Will I but serve and cherish as a man  
Whose love is not abiding. Few be they  
Who reaching Friendship's port, have there found  
rest.

But, for these things, they shall be well. Go thou,  
Lady, within, and there pray that the Gods  
May fill unto the full my heart's desire.  
And ye, my mates, do unto me with her  
Like honour: bid young Teucer, if he come,  
To care for me, but to be your friend still.  
For where my way leads, thither I shall go:  
Do ye my bidding: haply ye may hear,  
Though now is my dark hour, that I have peace.

## FROM LUCRETII.

## BOOK II.

SWEET, when the great sea's water is stirred  
to his depths by the storm-winds,  
Standing ashore to descry one afar-off mightily  
struggling:  
Not that a neighbour's sorrow to you yields dulcet  
enjoyment;  
But that the sight hath a sweetness, of ills our-  
selves are exempt from.  
Sweet 'tis too to behold, on a broad plain mustering,  
war-hosts  
Arm them for some great battle, one's self un-  
scathed by the danger:—  
Yet still happier this:—To possess, impregnably  
guarded,

Those calm heights of the sages, which have for  
an origin Wisdom;

Thence to survey our fellows, observe them this  
way and that way

Wander amidst Life's paths, poor stragglers seeking  
a highway :

Watch mind battle with mind, and escutcheon rival  
escutcheon ;

Gaze on that untold strife, which is waged 'neath  
the sun and the starlight,

Up as they toil on the surface whereon rest Riches  
and Empire.

O race born unto trouble ! O minds all lacking  
of eyesight !

'Neath what a vital darkness, amidst how terrible  
dangers,

Move ye thro' this thing, Life, this fragment ! Fools,  
that ye hear not

Nature clamour aloud for the one thing only ; that,  
all pain

Parted and past from the Body, the Mind too bask  
in a blissful

Dream, all fear of the future and all anxiety over!

Now, as regards Man's Body, a few things only  
are needful,

(Few, tho' we sum up all,) to remove all misery  
from him;

Aye, and to strew in his path such a lib'ral carpet  
of pleasures,

That scarce Nature herself would at times ask  
happiness ampler.

Statues of youth and of beauty may not gleam  
golden around him,

(Each in his right hand bearing a great lamp  
lustrously burning,

Whence to the midnight revel a light may be  
furnishèd always);

Silver may not shine softly, nor gold blaze bright,  
in his mansion,

Nor to the noise of the tabret his halls gold-  
corniced echo :—

Yet still he, with his fellow, reposed on the velvety  
greensward,

Near to a rippling stream, by a tall tree canopied  
over,

Shall, though they lack great riches, enjoy all  
bodily pleasure.

Chiefiest then, when above them a fair sky smiles,  
and the young year

Flings with a bounteous hand over each green  
meadow the wild-flowers :—

Not more quickly depart from his bosom fiery fevers,  
Who beneath crimson hangings and pictures  
cunningly broidered

Tosses about, than from him who must lie in  
beggarly raiment.

Therefore, since to the Body avail not Riches,  
avails not

Heraldry's utmost boast, nor the pomp and the pride  
of an empire;

Next shall you own, that the Mind needs likewise  
nothing of these things.

Unless—when, peradventure, your armies over the  
champaign

Spread with a stir and a ferment, and bid War's  
image awaken,

Or when with stir and with ferment a fleet sails  
forth upon Ocean—

Cowed before these brave sights, pale Superstition  
abandon

Straightway your mind as you gaze, Death seem  
no longer alarming,

Trouble vacate your bosom, and Peace hold holiday  
in you.

But, if (again) all this be a vain impossible  
fiction;

If of a truth men's fears, and the cares which hourly  
beset them,

Heed not the jav'lin's fury, regard not clashing  
of broadswords;

But all-boldly amongst crowned heads and the rulers  
of empires

Stalk, not shrinking abashed from the dazzling  
glare of the red gold,

Not from the pomp of the monarch, who walks forth  
purple-apparelled :

These things shew that at times we are bankrupt,  
surely, of Reason ;

Think too that all Man's life through a great Dark  
laboureth onward.

For, as a young boy trembles, and in that mystery,  
Darkness,

Sees all terrible things : so do we too, ev'n in the  
daylight,

Ofttimes shudder at that, which is not more really  
alarming

Than boys' fears, when they waken, and say some  
danger is o'er them.



So this panic of mind, these clouds which gather  
around us,  
Fly not the bright sunbeam, nor the ivory shafts  
of the Day-star:  
Nature, rightly revealed, and the Reason only,  
dispel them.

Now, how moving about do the prime material  
atoms  
Shape forth this thing and that thing; and, once  
shaped, how they resolve them;  
What power says unto each, This must be; how an  
inherent  
Elasticity drives them about Space vagrantly on-  
ward;  
I shall unfold: thou simply give all thyself to my  
teaching.  
Matter mingled and massed into indissoluble  
union

Does not exist. For we see how wastes each  
separate substance;

So flow piecemeal away, with the length'ning cen-  
turies, all things,

Till from our eye by degrees that old self passes,  
and is not.

Still Universal Nature abides unchanged as afore-  
time.

Whereof this is the cause. When the atoms part  
from a substance,

That suffers loss; but another is elsewhere gaining  
an increase:

So that, as one thing wanes, still a second bursts  
into blossom,

Soon, in its turn, to be left. Thus draws this  
Universe always

Gain out of loss; thus live we mortals one on  
another.

Bourgeons one generation, and one fades. Let but  
a few years

Pass, and a race has arisen which was not: as in  
a racecourse,

One hands on to another the burning torch of  
Existence.

\*   \*   \*   \*   \*   \*   \*

## FROM HOMER.

## II. I.

SING, O daughter of heaven, of Peleus' son, of  
Achilles,

Him whose terrible wrath brought thousand woes  
on Achaia.

Many a stalwart soul did it hurl untimely to Hades,  
Souls of the heroes of old: and their bones lay  
strown on the sea-sands,

Prey to the vulture and dog. Yet was Zeus fulfilling a purpose;

Since that far-off day, when in hot strife parted  
asunder

Atreus' sceptred son, and the chos'n of heaven,  
Achilles.

Say then, which of the Gods bid arise up battle  
between them?

Zeus's and Leto's son. With the king was kindled  
his anger :

Then went sickness abroad, and the people died  
of the sickness :

For that of Atreus' son had his priest been lightly  
entreated,

Chryses, Apollo's priest. For he came to the ships  
of Achaia,

Bearing a daughter's ransom, a sum not easy to  
number :

And in his hand was the emblem of Him, far-  
darting Apollo,

High on a sceptre of gold : and he prayed to the hosts  
of Achaia ;

Chiefly to Atreus' sons, twin chieftains, ordering  
armies.

“ Chiefs sprung of Atreus' loins ; and ye, brazen-  
greavèd Achaians !

So may the Gods this day, the Olympus-palacèd,  
grant you

Priam's city to raze, and return unscathed to your  
homesteads :

Only my own dear daughter I ask ; take ransom  
and yield her,

Rev'rencing His great name, son of Zeus, far-  
darting Apollo."

Then from the host of Achaians arose tumultuous  
answer :

"Due to the priest is his honour; accept rich  
ransom and yield her."

But there was war in the spirit of Atreus' son,  
Agamemnon ;

Disdainful he dismissed him, a right stern fiat  
appending :—

"Woe be to thee, old man, if I find thee lingering  
longer,

Yea or returning again, by the hollow ships of  
Achaians !

Scarce much then will avail thee the great god's  
sceptre and emblem.

Her will I never release. Old age must first come  
upon her, .

In my own home, yea in Argos, afar from the land  
of her fathers,

Following the loom, and attending upon my bed.

But avaunt thee!

Go, and provoke not me, that thy way may be haply  
securer."

These were the words of the king, and the old  
man feared and obeyed him:

Voiceless he went by the shore of the great dull-  
echoing ocean,

Thither he gat him apart, that ancient man; and a  
long prayer

Prayed to Apollo his Lord, son of golden-ringleted  
Leto:

"Lord of the silver bow, thou whose arm girds  
Chryse and Cilla,—

Cilla beloved of the Gods,—and in might sways  
Tenedos, hearken!

---

Oh! if, in days gone by, I have built from floor  
unto cornice,

Smintheus, a fair shrine for thee; or burned in the  
flames of the altar

Fat flesh of bulls and of goats; then do this thing  
that I ask thee:

Hurl on the Greeks thy shafts, that thy servant's  
tears be avengèd!"

So did he pray, and his prayer reached the ears  
of Phœbus Apollo.

Dark was the soul of the god as he moved from the  
heights of Olympus,

Shouldering a bow, and a quiver on this side fast  
and on that side.

Onward in anger he moved. And the arrows,  
stirred by the motion,

Rattled and rang on his shoulder: he came as  
cometh the midnight.



Hard by the ships he stayed him, and loosed one  
shaft from the bow-string;

Harshly the stretched string twanged of the bow  
all silvery-shining.

First fell his wrath on the mules, and the swift-  
footed hound of the herdsman;

Afterward smote he the host. With a rankling  
arrow he smote them

Aye; and the morn and the even were red with  
the glare of the corpse-fires.

Nine days over the host sped the shafts of the  
god: and the tenth day

Dawned; and Achilles said, "Be a council called  
of the people."

(Such thought came to his mind from the goddess,  
Hera the white-armed,

Hera who loved those Greeks, and who saw them  
dying around her.)

---

So when all were collected and ranged in a solemn  
assembly,

Straightway rose up amidst them and spake swift-  
footed Achilles:—

“Atreus’ son! it were better, I think this day,  
that we wandered

Back, re-seeking our homes, (if a warfare *may* be  
avoided);

Now when the sword and the plague, these two  
things, fight with Achaians.

Come, let us seek out now some priest, some seer  
amongst us,

Yea or a dreamer of dreams—for a dream too cometh  
of God’s hand—

Whence we may learn what hath angered in this  
wise Phœbus Apollo.

Whether mayhap he reprove us of prayer or of  
oxen unoffered;

Whether, accepting the incense of lambs and of  
blemishless he-goats,  
Yet it be his high will to remove this misery from  
us."

Down sat the prince: he had spoken. And  
uprose to them in answer  
Kalchas Thestor's son, high chief of the host of  
the augurs.

Well he knew what is present, what will be, and  
what was aforetime:

He into Ilion's harbour had led those ships of  
Achaia,

All by the Power of the Art, which he gained from  
Phœbus Apollo.

Thus then, kindest-hearted, arising spake he before  
them:

"Peleus' son! Thou demandest, a man heaven-  
favour'd, an answer

Touching the Great King's wrath, the afar-off  
aiming Apollo :

Therefore I lift up my voice. Swear thou to me,  
duly digesting

All,—that with right good will, by word and by  
deed, thou wilt aid me.

Surely the ire will awaken of one who mightily  
ruleth

Over the Argives all: and upon him wait the  
Achaïans.

Aye is the battle the king's, when the poor man  
kindleth his anger :

For, if but this one day he devour his indignation,  
Still on the morrow abideth a rage, that its end  
be accomplished,

Deep in the soul of the king. So bethink thee,  
wilt thou deliver."

Then unto him making answer arose swift-  
footed Achilles :

“Fearing naught, up and open the god’s will, all  
that is told thee:

For by Apollo’s self, heaven’s favourite, whom thou,  
Kalchas,

Serving aright, to the armies aloud God’s oracles  
op’nest:

None—while as yet I breathe upon earth, yet walk  
in the daylight—

Shall, at the hollow ships, lift hand of oppression  
against thee,

None out of all your host—not and if thou nam’st  
Agamemnon,

Who now sits in his glory, the topmost flower of  
the armies.”

Then did the blameless prophet at last take  
courage and answer:

“Lo! He doth not reprove us of prayer or of oxen  
unoffered;

---

But for his servant's sake, the disdained of king  
Agamemnon,

(In that he loosed not his daughter, inclined not  
his ear to a ransom,)

Therefore the Far-darter sendeth, and yet shall send  
on us, evil.

Nor shall he stay from the slaughter the hand  
that is heavy upon you,

Till to her own dear father the bright-eyed maiden  
is yielded,

No price asked, no ransom; and ships bear hallowèd  
oxen

Chryse-wards:—then, it may be, will he shew  
mercy and hear us."

These words said, sat he down. Then rose in  
his place and addressed them

Atreus' warrior son, Agamemnon king of the  
nations,

Sore grieved. Fury was working in each dark cell  
of his bosom,

And in his eye was a glare as a burning fiery  
furnace:

First to the priest he addressed him, his whole  
mien boding a mischief.

“Priest of ill luck! Never heard I of aught  
good from thee, but evil.

Still doth the evil thing unto thee seem sweeter  
of utterance;

Leaving the thing which is good all unspoke, all  
unaccomplished.

Lo! this day to the people thou say'st, God's oracles  
op'ning,

What, but that *I* am the cause why the god's hand  
worketh against them,

For that in sooth I rejected a ransom, ay and  
a rich one,

Brought for the girl Briseis. I did. For I chose  
to possess her,

Rather, at home: less favour hath Clytemnestra  
before me,

Clytemnestra my wife: unto her Briseis is equal,  
Equal in form and in stature, in mind and in  
womanly wisdom.

Still, even thus, am I ready to yield her, so it be  
better:

Better is saving alive, I hold, than slaying a  
nation.

Meanwhile deck me a guerdon in her stead, lest of  
Achaïans

I should alone lack honour; an unmeet thing and  
a shameful.

See all men, that my guerdon, I wot not whither  
it goeth."

Then unto him made answer the swift-foot  
chieftain Achilles:



"O most vaunting of men, most gain-loving, offspring of Atreus!

How shall the lords of Achaia bestow fresh guerdon upon thee?

Surely we know not yet of a treasure piled in abundance!

That which the sacking of cities hath brought to us, all hath an owner,

Yea it were all unfit that the host make redistribution.

Yield thou the maid to the god. So threefold surely and fourfold

All we Greeks will requite thee, should that day dawn, when the great gods

Grant that of yon proud walls not one stone rest on another."

\* \* \* \* \*

---



## "COME LIVE WITH ME."

COME live with me and be my love,  
And we will all the pleasures prove  
That valleys, groves, or hill or field,  
Or woods or steepy mountains yield.

And we will sit upon the rocks,  
Seeing the shepherds feed their flocks  
By shallow rivers, to whose falls  
Melodious birds sing madrigals. •

And I will make thee beds of roses  
And a thousand fragrant posies:  
A gown made of the finest wool,  
Which from our pretty lambs we'll pull.

•

"ET NOS CEDAMUS AMORI."

**T**RANSFER amantis amans laribus te, Delia,  
nostris;

Ruris ut innumeras experiamur opes :  
Quot vallis, juga, saltus, ager, quot amœna ministrat  
Mons gravis ascensu, suppositumve nemus.

Scilicet acclines scopulo spectare juvarit  
Ducat uti pastum Thyrsis herile pecus,  
Ad vada rivorum; queis adsilientibus infra,  
Concordes avibus suave loquantur aves.

Ipsæ rosas, queis fulta cubes caput, ipse recentum  
Quidquid alant florum pascua mille, feram :  
Pro læna tibi vellus erit, neque tenuior usquam,  
Me socio teneras quo spoliaris oves.

The shepherd swains shall dance and sing  
For thy delight each May morning:  
If these delights thy mind may move,  
Come live with me and be my love.

MARLOW.

---

If all the world and love were young,  
And truth in every shepherd's tongue,  
These pretty pleasures might me move  
To live with thee and be thy love.

Time drives the flocks from field to fold,  
When rivers rage, and rocks grow cold;  
And Philomel becometh dumb;  
The rest complain of cares to come.

But could youth last and love still breed,  
Had joys no date nor age no need,  
Then these delights my mind might move  
To live with thee and be thy love.

RALEIGH.

---

Cantabunt salientque tibi pastoria pubes,

Maia novum quoties jusserit ire diem :

Quæ si forte tibi sint oblectamina cordi,

Te laribus nostris transfer, amantis amans.

---

Finge nec huic mundo nec amoribus esse senectam ;

Pastorumque labris usque subesse fidem :

His ducta illecebris (est his sua namque venustas)

Deliciæ forsán dicerer usque tuæ.

Sed pecus it tandem campis in ovile relictis ;

Sævit ubi fluvius, saxaque frigus habet ;

Cessat ubi Philomela loqui ; stantque agmina ramis

Cetera, curarum quæstâ quod instat onus.

Fac semper subolescat amor superetque juvenus ;

Gaudia fac careant fine, senecta malis ;

Atque ego—quam perhibes dulcedinesubdita pectus—

Deliciæ tempus dicar in omne tuæ.

## "POOR TREE."

POOR tree; a gentle mistress placed thee here,  
To be the glory of the glade around.  
Thy life has not survived one fleeting year,  
And she too sleeps beneath another mound.

But mark what differing terms your fates allow,  
Though like the period of your swift decay:  
Thine are the sapless root and wither'd bough;  
Hers the green memory and immortal day.

CARLISLE.

## FLEBILIS ARBOR.

TE dominæ pia cura solo, miseranda, locarat  
Patentis, arbor, ut fores agri decus.  
At mansit tua vita brevem non amplius annum;  
At ipsa dormit extero sub aggere.  
Quam diversa tamen sors est (adverte) duarum!  
Fugax utramque vexit hora; sed tibi,  
Arbor, truncus iners, frons arida restat: at illi  
Perenne lumen ac virens adhuc amor.

*Idem aliter redditum.*

Mollis huc hera quam tulit caducam  
Ut saltus decus, arbor, emineres,  
Anno non superas brevi peracto;  
At cespes procul ambit arectus illam.  
Pares funere (disparem cædem  
Quanto discite) marcuistis ambæ.  
Frons restat tibi passa, sicca radix;  
Illi lux nova jugiter virenti.



*\*\* The five following translations were made for  
 “Hymns Ancient and Modern, with some Metrical  
 Translations,” etc., published 1867.*

XLIV.—CHRISTMAS.

LANIGEROS, acclinis humo, pastoria pubes  
 Custodiebat dum greges ;  
 Splendescente polo longe lateque, Jehovahæ  
 Descendit ales nuncius.  
 Qui “Quid” ait “tremitis”—namque anxia pectora  
 terror  
 Immanis occupaverat—  
 “Grata fero: magnum jubeo lætari et vos  
 Et quicquid est mortalium.  
 Namque in Davidis urbe, satus quoque Davidis idem  
 E stirpe, jamjam nascitur  
 Vestra Salus, Dominus vester, cognomine Christus;  
 Signoque vobis hoc erit:

Invenietur ibi cælestis scilicet Infans,  
Spectabiturque jam viris;  
Fascia velarit meritum non talia corpus,  
Condente præsepi caput.”  
Dixerat ales. Eo simul apparere videres  
Dicente lucentem chorum  
Arce profectorum supera; pæanaque lætum  
His ordiebantur modis:  
“Qui colit alta Deo summi tribuantur honores,  
Virisque pax arrideat;  
Protenus excipiat cæli indulgentia terras,  
Haud dirimenda sæculis.”

## cxxx.—PENTECOST.

CÆLO profecti vis et ira nuntiæ  
Fuere quondam Numinis :  
Nimbos secantis pedibus ; instar ignium  
Hac parte, nigros altera.  
At prodeunti vis amorque denuo  
Ibant ministri ; mollius  
Sacer Palumbes dimovebat aera  
Quam mane primo flamina.  
Quot occupant impetu flammæ fero  
Arcem Sinai, suaviter  
Tot consecratum nunc in omne defluunt  
Caput, corona nobilis.  
Ac vox uti prægrandis arrectas metu,  
Ut clangor aures perculit,  
(Cælestium quo cœtus audito tremunt,)  
E nocte trepidans nubium ;

Sic prodeunte Spiritu Dei suos,

Ut pastor, inventum greges,

Late sonabat vox, profecta cœlitus,

Tumultuosi turbinis.

Templum Jehovæ quâ, scatetque criminum

Fecundus orbis undique;

In pervicaci scilicet demum sinu

Desideratura locum.

Huc, Numen adsis! Vis, Amor, Prudentia,

Adsis ut aures audiant;

Bene ominatum quisque captet ut diem

Amore sospes an metu.

## CXXXIX.

QUI pretium nostræ vitam dedit, ante 'Supremum  
Valete' quam vix edidit,  
Solamenque Ducemque viris legarat eundem,  
Quo contubernales forent.  
Venit at Ille suæ partem dulcedinis ultro  
Ut hospes efflaret bonus,  
Nactus ubi semel esset, amat qua sede morari,  
Casti latebras pectoris.  
Hinc illæ auditæ voces, qualemque susurrum  
Nascente captes Vespero;  
Quo posuere metus, patitur quo frena libido,  
Spirare viso cælitus.  
Ac virtutis inest si quid tibi, si quid honorum  
Claro triumphis contigit;  
Venerit in mentem si quid divinius unquam;  
Hæc muneris sunt Illius.

---

At candens, at mite veni nunc, Numen, opemque

Nostræ fer impotentiaë;

Cor nunc omne domus pateat tua; feceris omne

Cor incola te dignius.

Vosque Patrem, Natum vos tollite; neve recuses

Tu sancte laudem Spiritus:

Dignus enim tolli, Tria qui Deus audit in Uno,

Unumve malit in Tribus.

## CXCVII.

AUXILIUM quondam, nunc spes, Deus, unica  
nostri;

Flaute noto portus, præteritoque domus:  
Gens habitat segura tuæ tua sedis in umbra;  
Simus ut incolumes efficit una manus.  
Terræ olim neque forma fuit neque collibus ordo:  
Tu, quot eunt anni, numen es unus idem.  
Sæcla vides abiisse, fugax ut vesper; ut actis  
Quæ tenebris reducem prorogat hora diem.  
\*Stant populi, ceu mane novo juga florea, quorum  
Marcidus ad noctem falce jacebit honos:  
\*Tu "suboles terrena, redi" nec plura locuto,  
Quippe satæ gentes pulvere pulvis erunt.  
Quos genuit, secum rotat usque volubilis ætas;  
Ut sopor in cassum, luce solutus, eunt.

Tu quondam auxilium, spes nunc, Deus, ultima  
nostri,

Sis columen trepidis, emeritisque domus.

\* Two stanzas are translated here which do not appear in the received editions of *Hymns Ancient and Modern*. They are quoted as part of this hymn by Miss Brontë in *Shirley*, and run as follows :

"Thy word commands our flesh to dust—  
'Return, ye sons of men;'  
All nations rose from earth at first,  
And turn to earth again.

"Like flowery fields the nations stand,  
Fresh in the morning light;  
The flowers beneath the mower's hand  
Lie withering ere 'tis night!"

Possibly Miss Brontë quoted from memory, and the true version of the first stanza may be—

All nations rose from earth, and must  
Return to earth again.



## CCXX.

QUO chaos ac tenebræ quondam fugere locuto,  
Supplicis, Omnipotens, accipe vota chori :  
Quaque jubar nondum micuit quod sole, quod astris  
Clarius est, dicas "Exoriare dies!"  
Qui dignatus eras descendere more sequestri  
Alitis ad terram, luxque salusque virûm ;  
Ægro mente salus, lux interioris egeno  
Luminis: at toto jam sit in orbe dies!  
Unde fides, amor unde venit; qui Spiritus audis;  
Carpe, dator vitæ, sancte Palumbes, iter :  
Incubet ætherios spargens tua forma nitores  
Fluctubus, ut terræ lustret opaca dies!  
Quique, Triplex, splendes tamen integer; ipse vicissim  
Robur, Amor, Virtus; usque beate Deus :  
Quale superbit aquis indignaturque teneri  
Fine carens pelagus, crescat ubique dies!

CCXLII.—DEDICATION OF A CHURCH.

VERBUM superni Numinis  
Qui cuncta complex, hanc domum  
Amore certo consecres  
Et feriatis annuas.  
E fonte pueros hoc fluit  
In criminosos gratia;  
Beata cogit unctio  
Nitere nuper sordidos.  
Hic Christus animis dat cibo  
Corpus suum fidelibus;  
Cælestis agnus proprii  
Fert ipse calycem sanguinis.  
Hinc venia mœstis ac salus  
Reis emenda; dum favet  
Judex, et ingens gratia  
Scelere sepultos integrat.

Hic, regnat alte qui Deus,  
Benignus habitat; hic pium  
Pectus gubernat atria  
Desiderantum cœlica.  
In dedicatam trux domum  
Procella nequidquam furit;  
Atrox eo vis Tartari  
Passura fertur dedecus.

At robur, at laus tibi, Pater,  
Sit comparique Filio;  
Diique amoris vinculo,  
Dum sæcla currunt, Flamini.

*By the same Author.*

TRANSLATIONS INTO ENGLISH and LATIN.

---

*Uniform with "Verses and Translations."*

# FLY LEAVES.

By C. S. C.

[*In the Press.*



